

Tadeusz Borowski

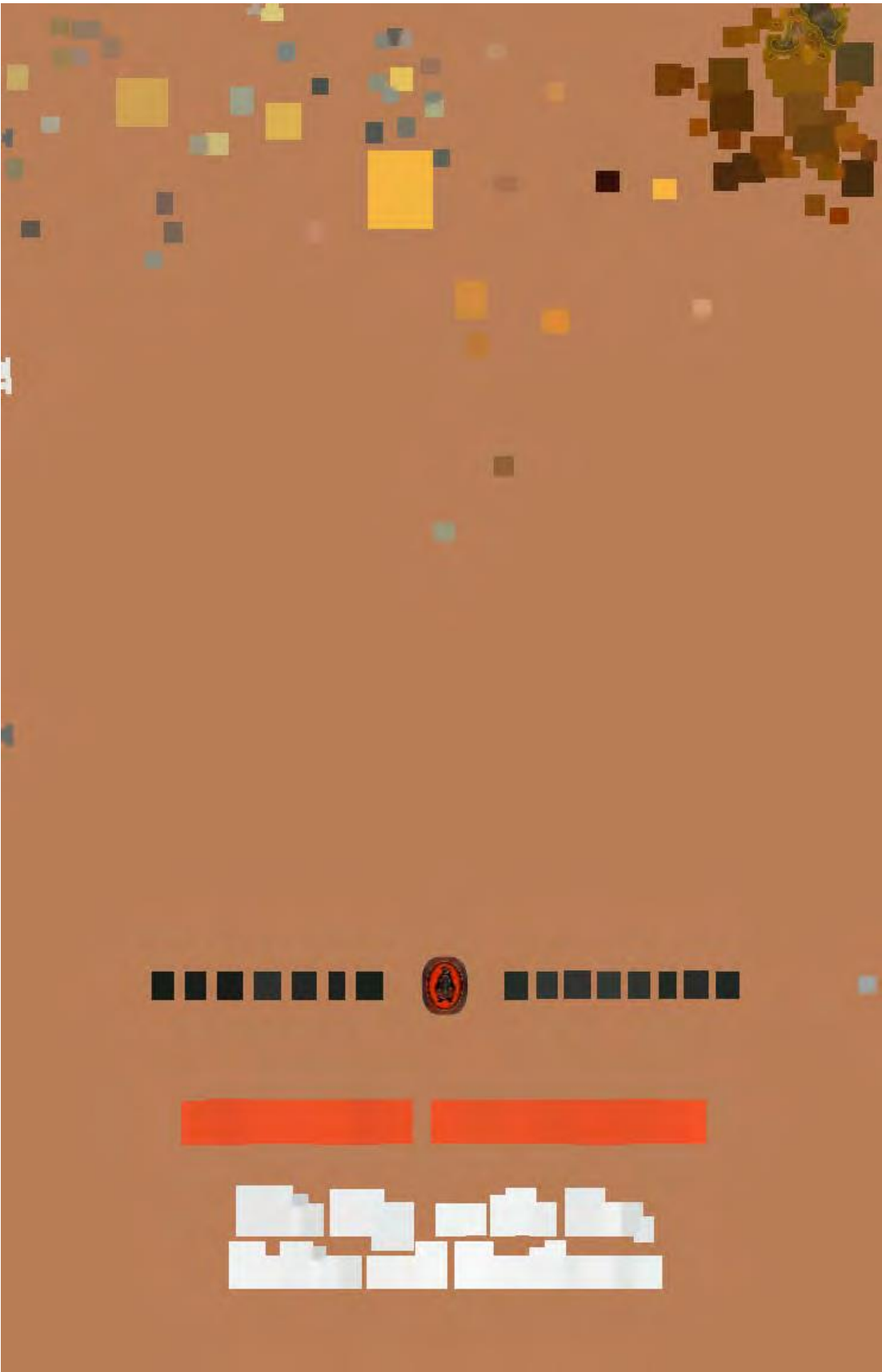
**This Way for the Gas, Ladies
Gentlemen**



GENEALOGY CLASSICS

TADEUSZ BOROWSKI

*This Way for the Gas,
Ladies and Gentlemen*





Published in Poland after World War II, this collection of concentration camp stories shows ordinary war crimes becoming an unremarkable part of a daily routine. Prisoners eat, work, sleep, and fall in love a few yards from where other prisoners are systematically slaughtered. The will to survive overrides compassion, and the line between the normal and the abnormal wavers, then vanishes. Jarowski, a concentration camp victim himself, understood what human beings will do to endure the unendurable.

Together, these stories constitute a masterpiece of world literature and stand as cruel testimony to the level of inhumanity of which man is capable.

Selected and Translated by BARBARA VEDDER

Introduction by JAN KOT

PENGUIN

CLASSICS

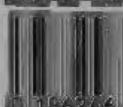


[REDACTED]

■■■■■■■■■■

■■■■■■■■■■


778-0-04-018624-6


186246

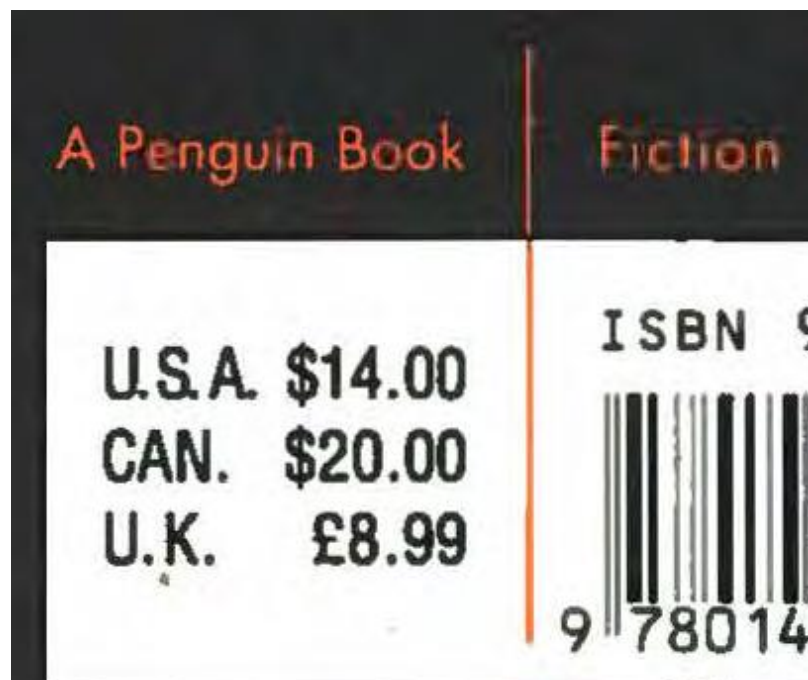
51400

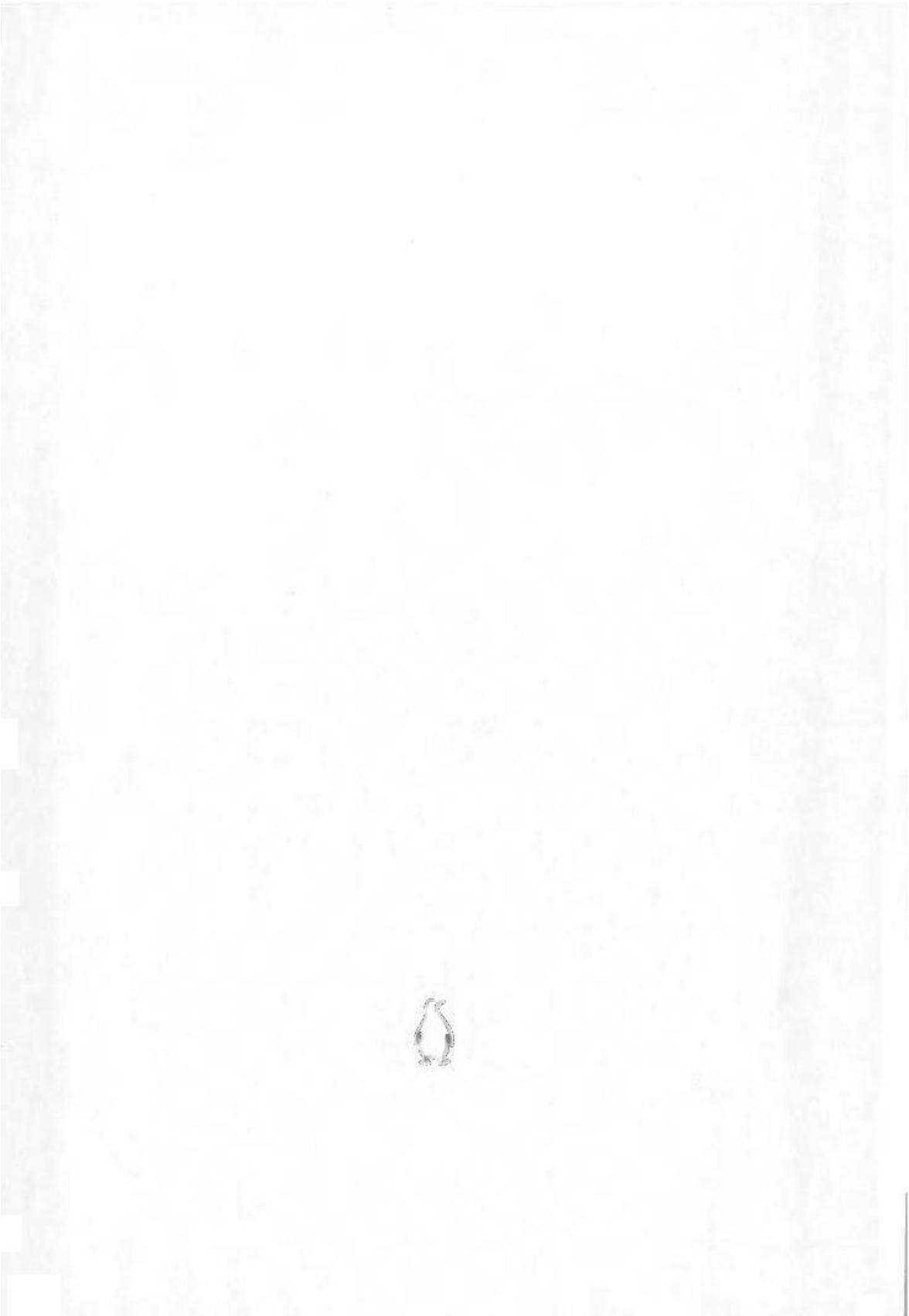


ENR



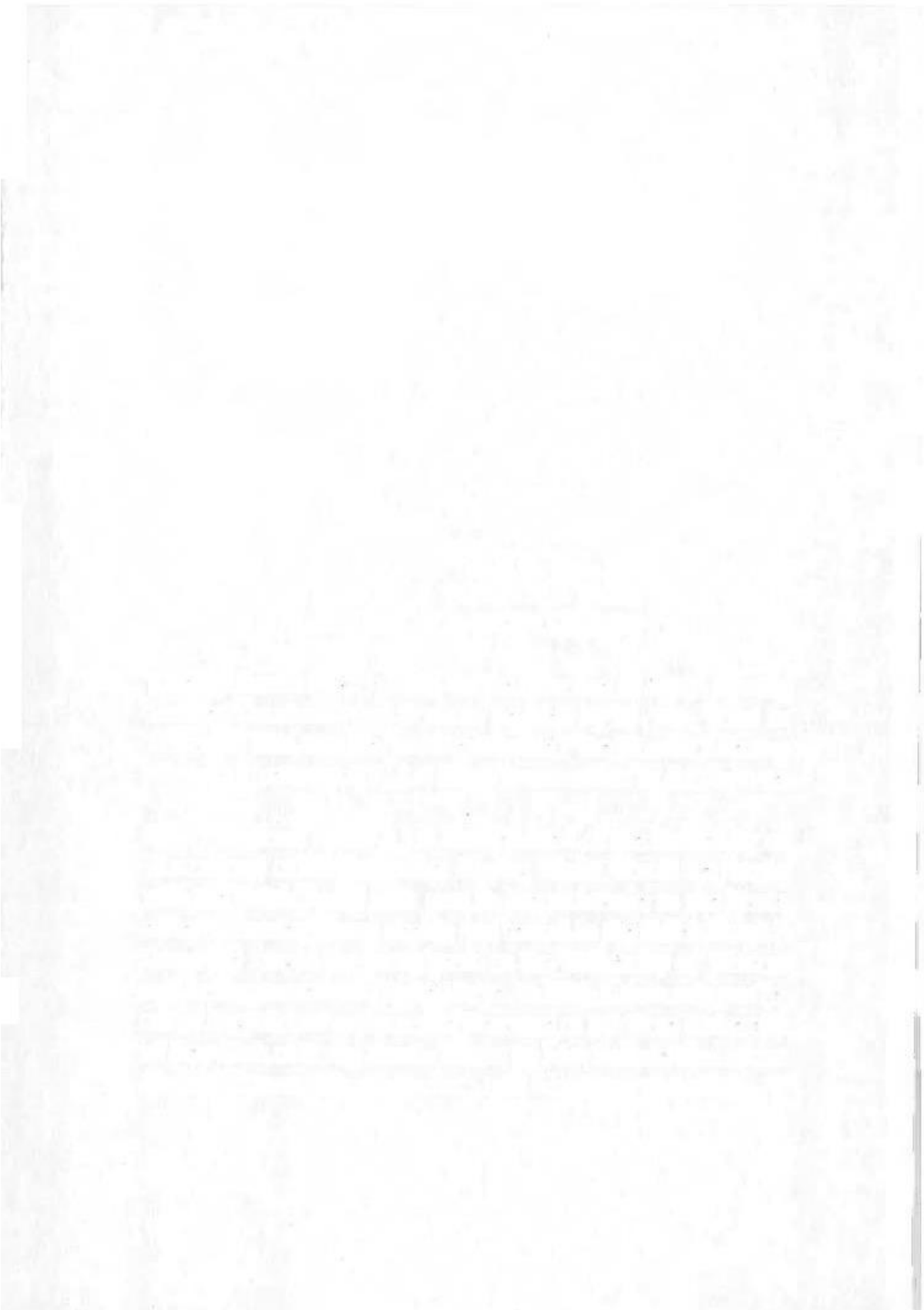
"In Borowski's Auschwitz stories, the difference between executioner and victim is stripped of all greatness and pathos; it is brutally reduced to a second bowl of soup, an extra blanket, or the luxury of a silk shirt and shoes with thick soles. . . ."
—from the Introduction



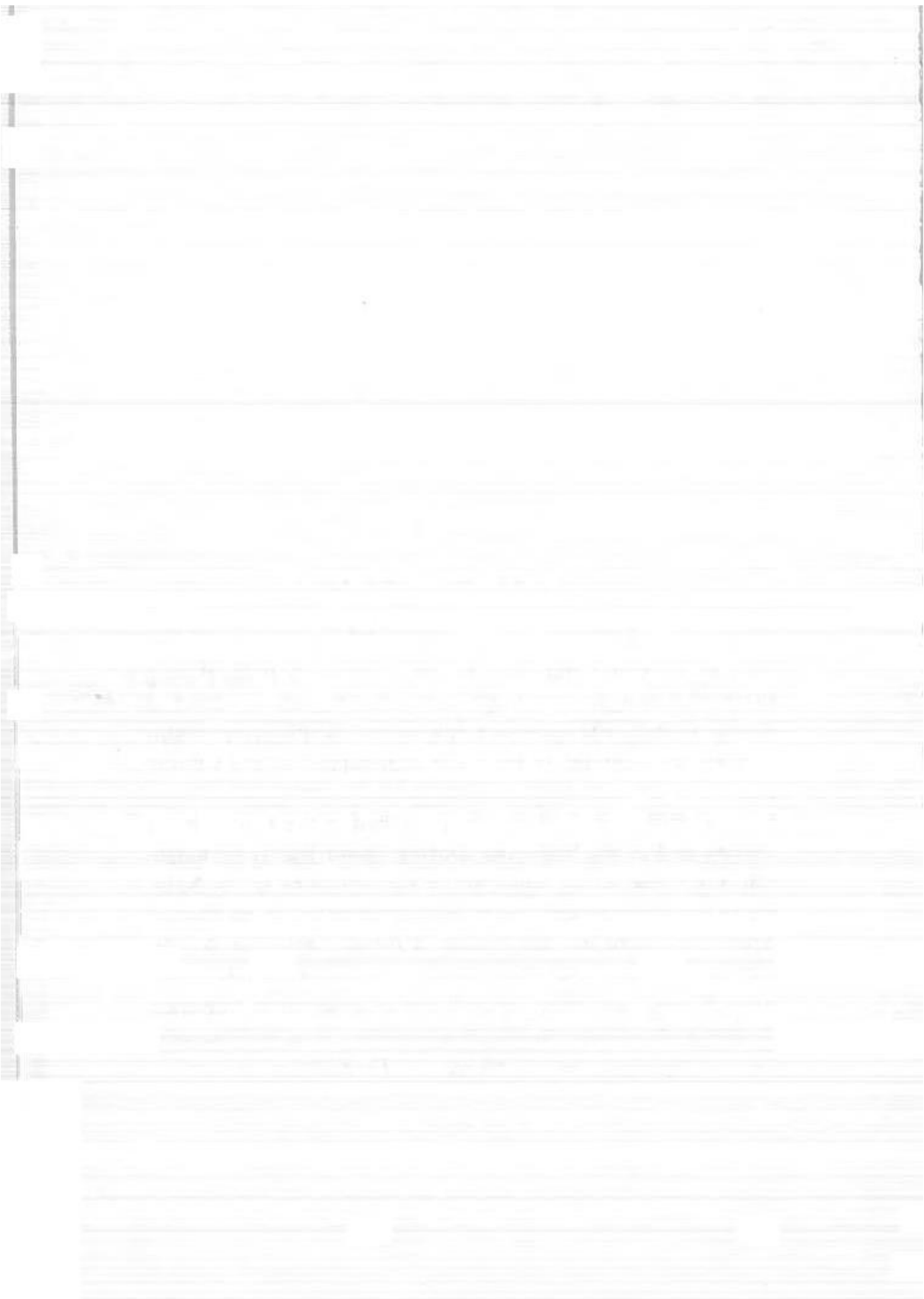


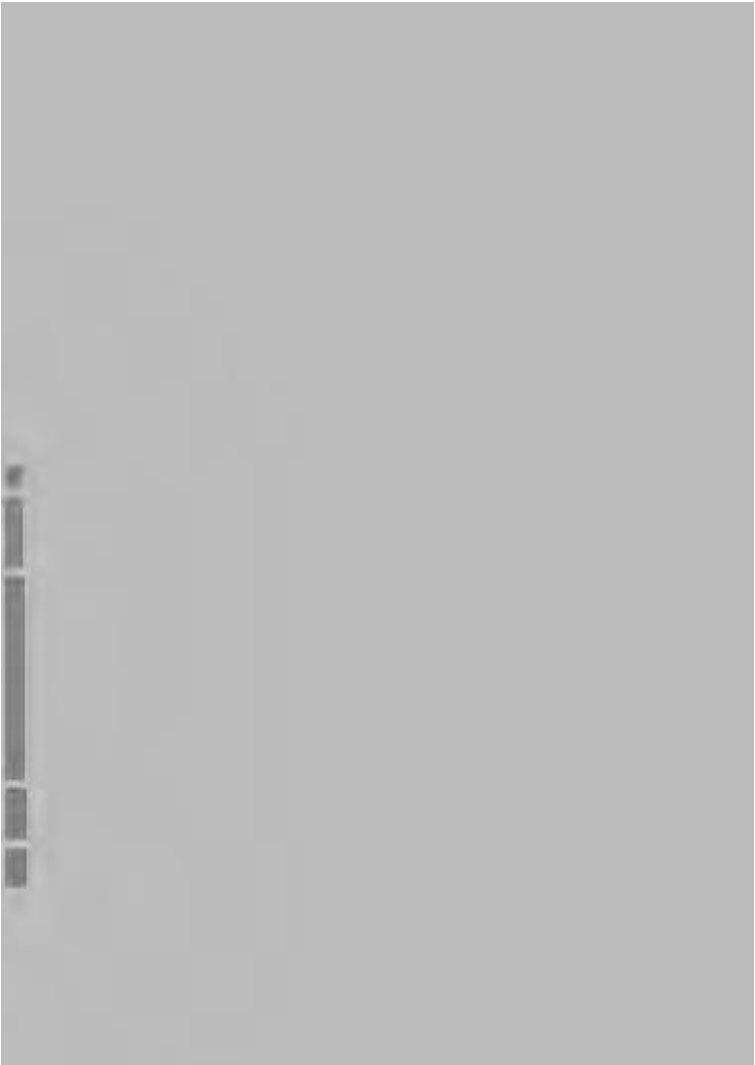














THIS WAY FOR THE LADIES AND GENTLEMEN

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATIONS
1215 6TH AVENUE
NEW YORK 17, N. Y.

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATIONS
1215 6TH AVENUE
NEW YORK 17, N. Y.

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATIONS
1215 6TH AVENUE
NEW YORK 17, N. Y.

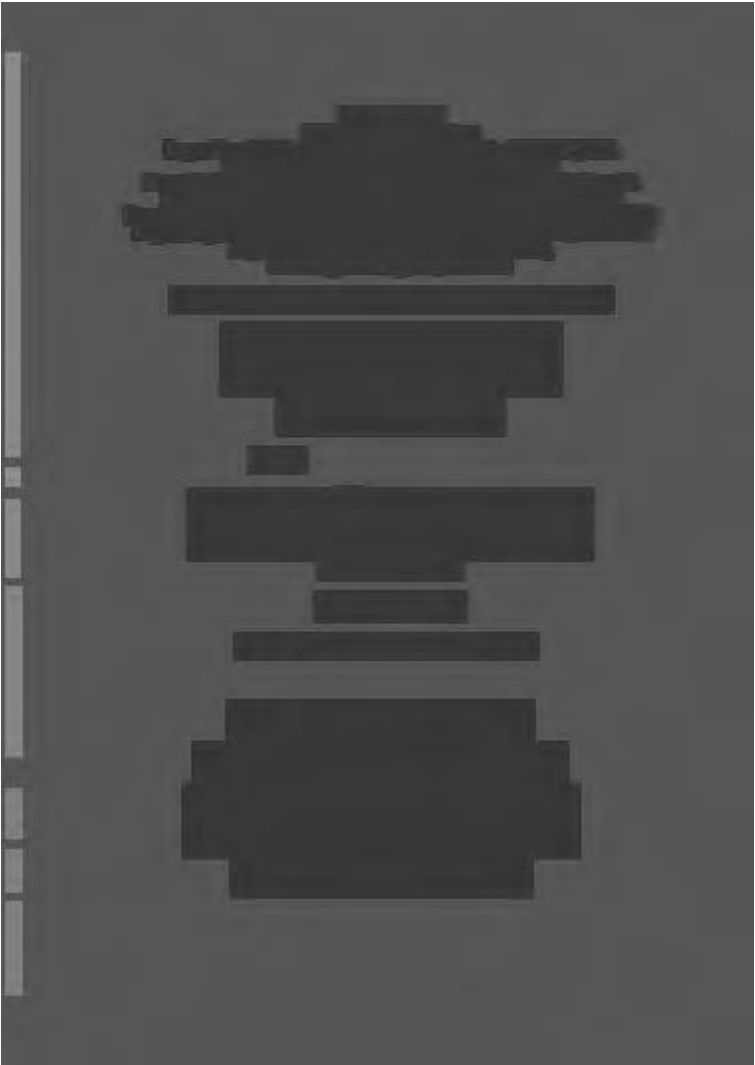
THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATIONS
1215 6TH AVENUE
NEW YORK 17, N. Y.

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATIONS
1215 6TH AVENUE
NEW YORK 17, N. Y.

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATIONS
1215 6TH AVENUE
NEW YORK 17, N. Y.







ally



is com

--	--

Contents

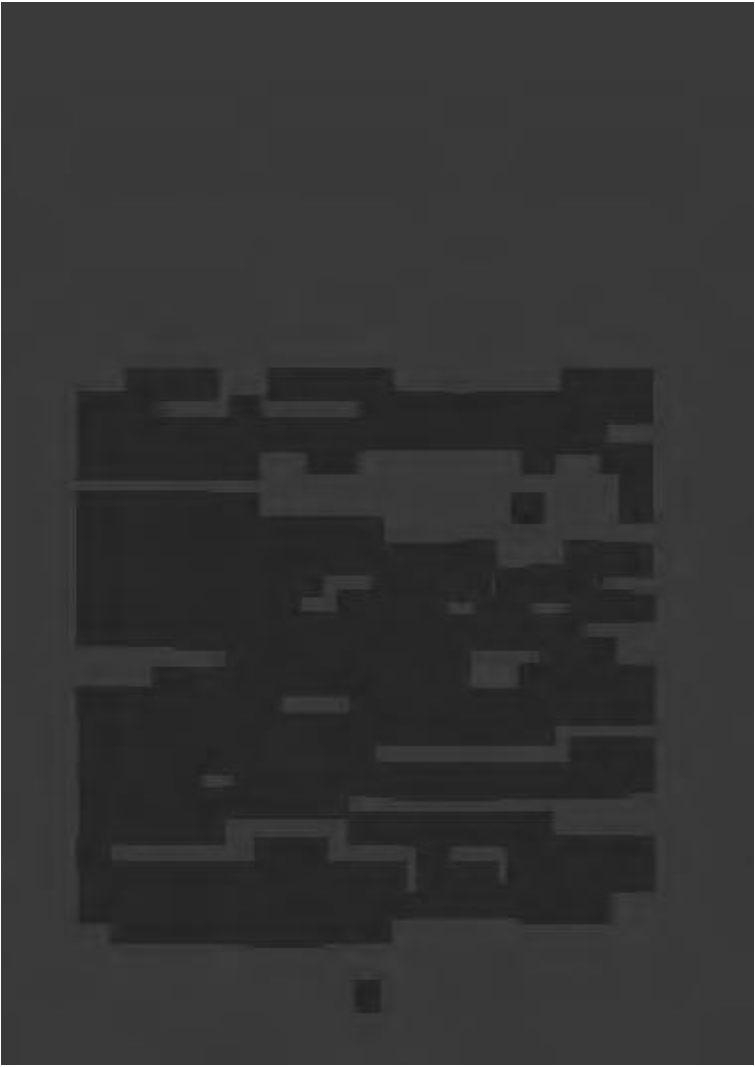


1



Translator's Note

This is from Tadeusz Borowski's limited collection of the stories *From the Camps* which was first published in 1945. His first collection of his concentration-camp stories was written in 1945 and published in Munich by two friends and from which his best work and from which *From the Camps* is taken. Poland Mari and World His first (Earth), appeared as an in 1942 the German Names volume He committed suicide to Poland, His work attracted his stories the camps were acclaimed Polish that far





1. Introduction

2. Background

3. Methodology

4. Results

5. Conclusion

6. References

7. Appendix

8. Index

9. Glossary

Introduction

was

was

mass

among

was



more
one

men

man.

menace

same

sense

ff

r





WASHINGTON, D.C.

NOV 1964

was

as

final







p
d
c

1

p
d
c

p
d
c

p
d
c

ast

senten

was

I

masse.



52

M

M



1

LEVEL

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

come

across

more

men

women

ne

an

one

me

m

decided



razor seen even eggs,
same ran
as

as
was women am
am

as one

December.

as soon had were





artyrologies;
ideological,
unrighteous,
Borowski

same

ne

as

East



ament

are

87

1



1. Introduction

2. Background

3. Methodology

4. Results

5. Conclusion

6. References

7. Appendix

8. Index

9. Summary

10. Index

11. Index







Handwritten text in German, likely a letter or a page from a manuscript. The text is written in a cursive script and is organized into several paragraphs. The first paragraph begins with "Ich habe die Ehre" and the second paragraph begins with "Ich habe die Ehre". The text is written on a page with a vertical margin line on the right side.



ree

see:

same



C
r

O

an

room

field

real



are

an

are wrot

are



**This Way for the Gas,
Ladies and Gentlemen**

OTHER STORIES







This Way for the Gas, Ladies and Gentlemen

ta
and
off from ours the
all
can sneak
men and
have
mattresses blankets
women
have been
barbed



swarm

even

usi

com

and

fall

ome

me

* 'Cana
fically, it
helped
chambers.

gas



THIS

new

re

more

beatings?
kind of talk, and,
talking nonsense.
his

moves

even

run

on

get packages. us,
the Russkis? And what if we had no food,
"organization" you'd
eating wouldn't
you!

'You

'Anyway,
argue?'

so

Right, why

ave

together

same

bread,

makes

tomato

tastes

commissary

men

narrow

sweat

are

off

s



GENTLEMEN

as

sooner.
people,
says sententious
eternal life,

tomato

as

com-

tomat

ams

flash

men

can

e

around

suitcase where

tomatoes

from
sweetmeats

om

all



I

ie

alrea

someone

almo

drei,

hips,

almost gracefully.

hand checks

man

men

some

Cross

a small

nuts and

more

construction



across are 1
a canteen

The hungry Greeks
come God only knows rummage underneath
One of them finds some pieces of mildewed

man

tosses mor
iny
ecking.
enough



only,
drink,
myself,

en

wooden
most

n highly
brought
his gives
walk

the road

summer-

an arm

uss

on



THIS

THE

LADIES

GENTLEMEN

narrow

our
one

a

one

cars

waves

women

Heads

others come
moans
man

cries

more

others

gesture throws his
remove

omat

are

men sta
office

the

besides



answer

Mons

fainted from

must

are

me

taste

with



are

coats

one
an man

the

mc

woi

own
woman

the

f

marmalade,
on gravel.
deafening

asses

men left

monstrous

at

seems

cross



men

an

means one

more

man

heads



|

as women

name
women

one
means,

m. lan

woman

meone

am

am not

exhausts

even call

He

the
how make the



full marma-

'Pigs!
'Pigs?
'Pigs!
filled
can

n

cars

people
for water, get
cars in, again
my mind—I am
f am

scenes confused

back

n

woman
seer

come



nev

our

We

one

a

on
unwrap
brooches,
hier,
case already
the

man

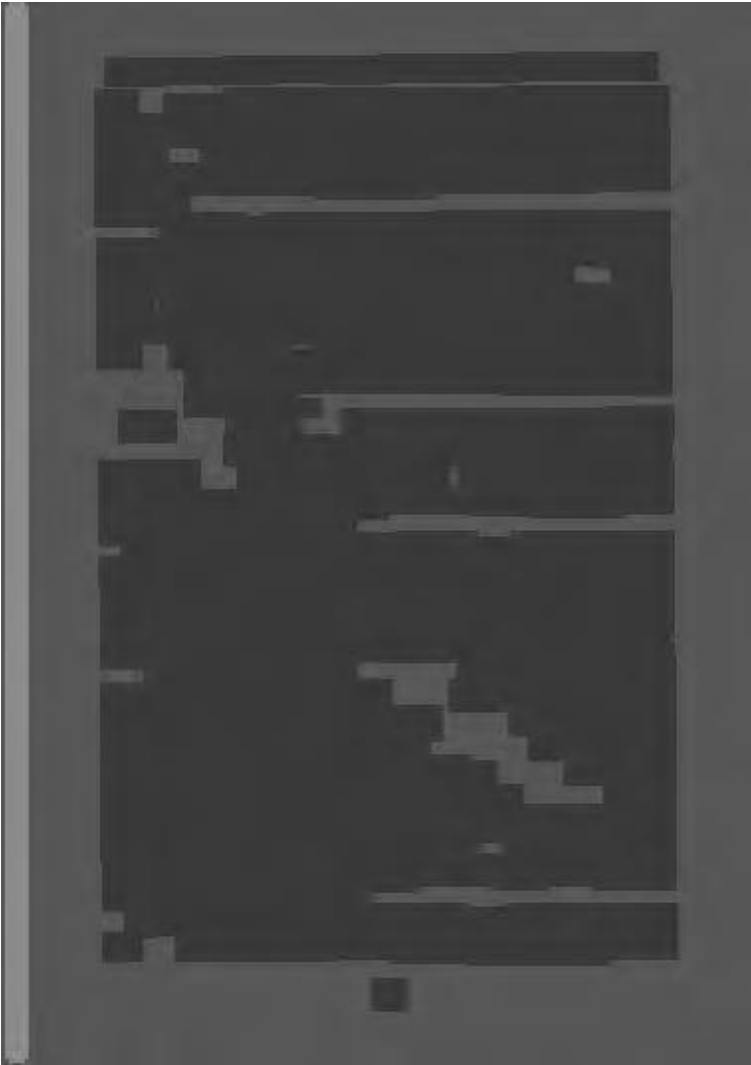
o

But

disappears
shade,
slowly,
deafening
though
Already

ien

tear



know.

appear
runs after
arms

She

wants

His

With a

a
face

man

of

unscrews

the

a



11

un

as

I

runs

gesture
straightens
gazing
examines our

someone.

head,
sickening,

hunger,
only

more

more

sue

distance



GENTLEMEN

cannot overcome

on

cars.

as

can

across

my

stagger forward and

Now, can

The sun

seem

inferno on

ground

man

dug

fingers

woman's

flesh and has caught her clothing with his teeth. She screams

until

comes

are

dragged

see four

men lugging

dripping

some

men

ther

iver

em a



THIS

man

are

man

moans

a

man

g

one

arms

run

against

hang

of light

ness. Just one step, and a man could van

guards watching,

shoes?'

from

the

friends.



meet

answer.

cocoa

st

moment

man

ser

across

same

ier

ns

it

inferno

nerves: an

whining

calmly,

Holding

on



GENTLEMEN

am

mount

comes

man

across

stac

no

somehow

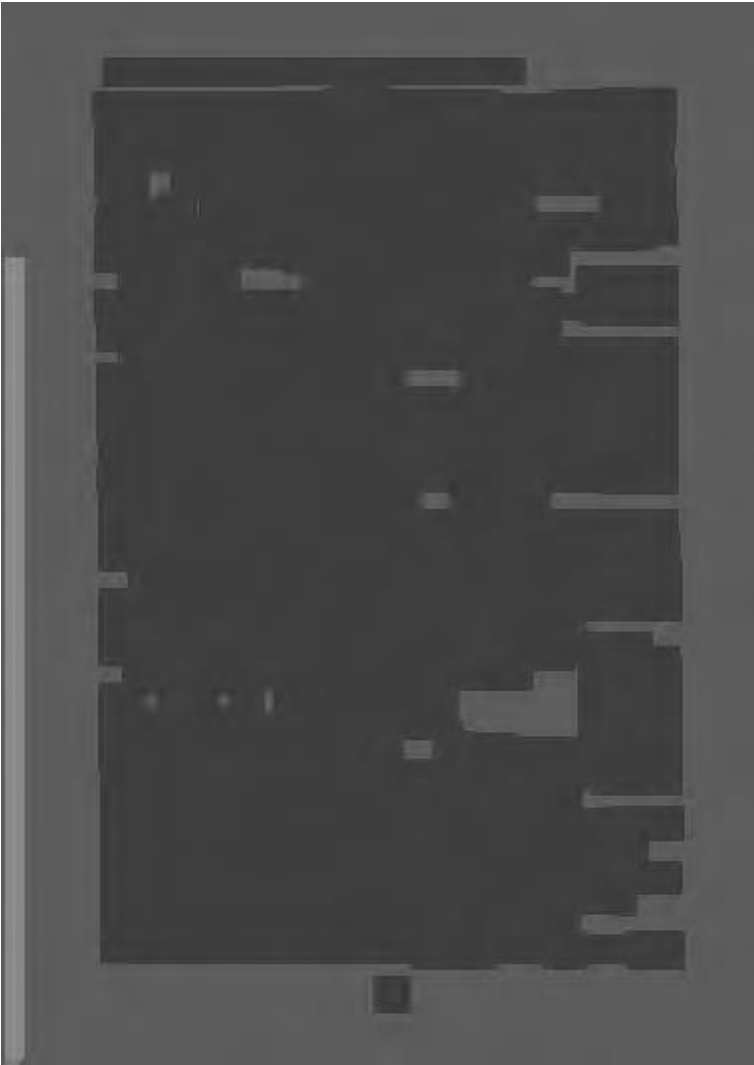
spect
agitated,
They think

life

moments

on

will
diamonds



was

floats across



A Day at Harmenz

I

gently
rned over,
morning freshness.

along
sky.
intoxicating

comes

men



remove

m

was

slammed

nour.

so

on

1



THE LADIES

slept
packages and
always
nized"

as
matter
few
cone

can
almost
wo
foot

cameo

said after a moment.
field,
right
tchfully
groups
his men

was

ose
was popular
brought
gut,
Is she





GENTLEMEN

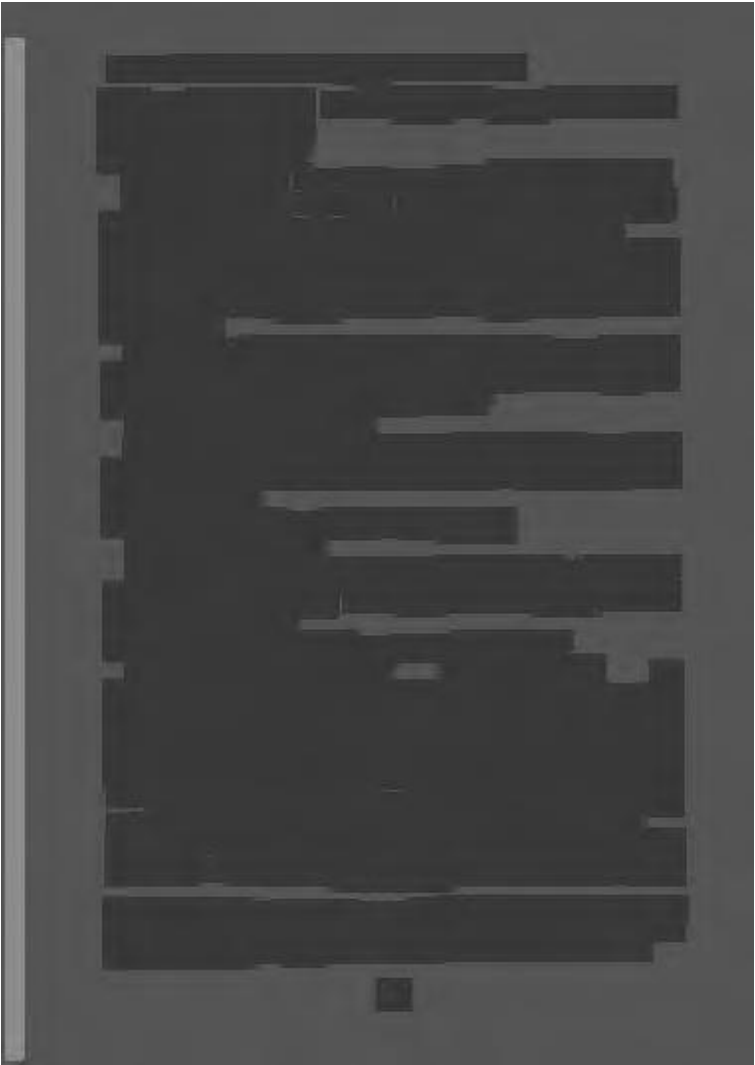
n

.

man

man

nen



on was

son

seen

r

man



LADIES GENTLEMEN

run

was to

an

was an enormous

an

men

an

once

men an

across

almost

acr

rose



moment.

an absen

ses

me

He

t

men

sun

go

cleaner

mus-



ence

some

and

om

mans

me

on

own

fallen

same

ause

me



HARMENZ

me

arm

huge, bloa
dangerously
stood sharply against
triangle

more

more

some

8

hen

half



1

more

rose

wa

corner

ec

one

III

seems

ruffled

mass



1

own

belong
talking
belongs

same

men from

own

quickly
swearing in
urging
markers



first

moment a



HARMENZ

someone
same

men
soon

man

has

on

some

night
eggs for it.
squashed,

me

se

men



IV

mass

one

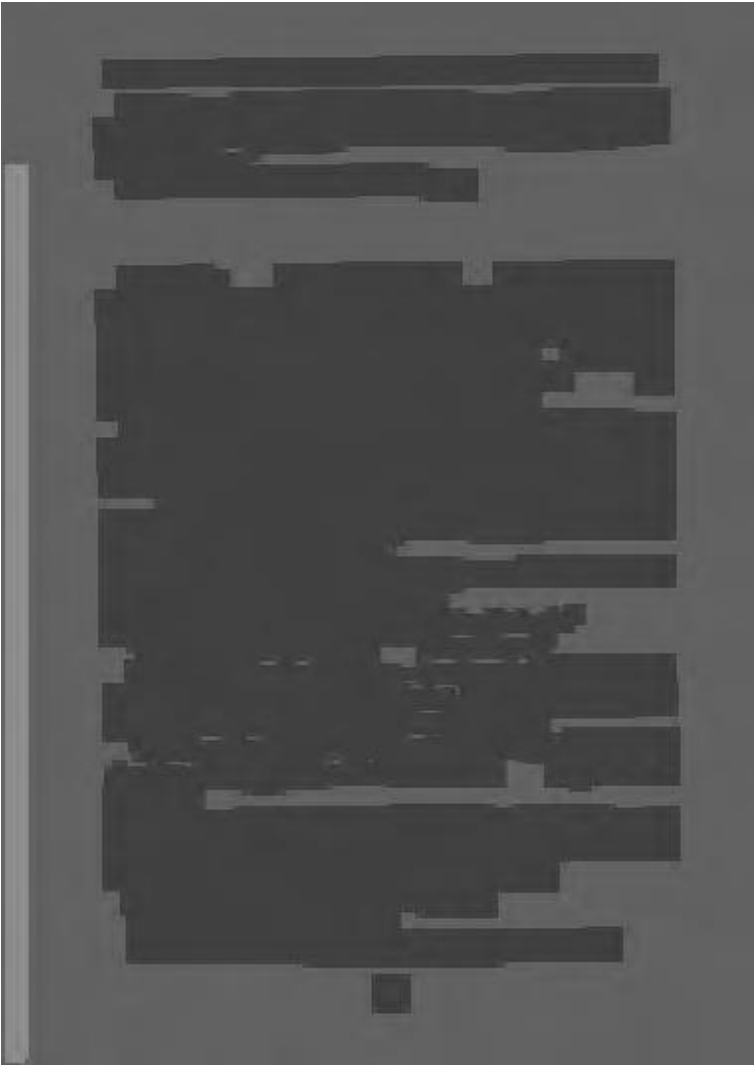
gr^o
comes

small

hne

me

amazement.



HARMENZ

can see own

st

n

But

some-

no

was

gesungen.

drag uninterruptedly over the bottom
comes something tear
breath.

But

sang



out

was

the

with

through
picked
bolt,

as

as

runs

s

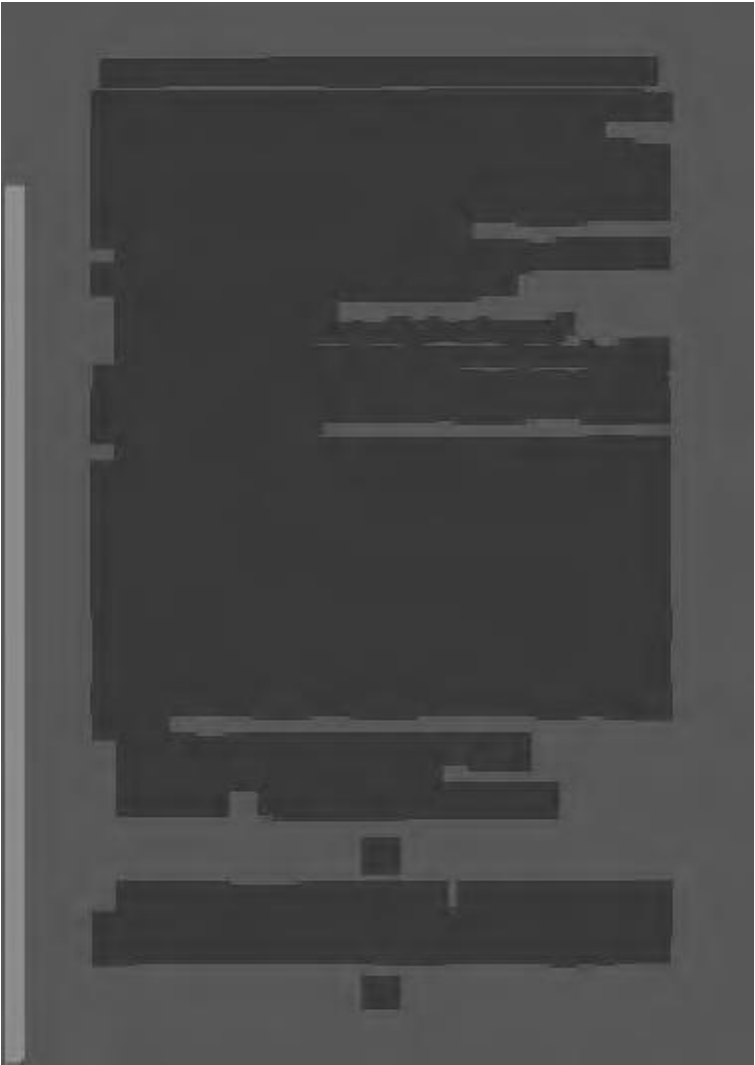
san





me

K



STANDARD 10

1000 1000 1000

f

man

ome

more



ch

meat

ea

an

an

men



am
ma

ran



THIS

LADIES

saw

can

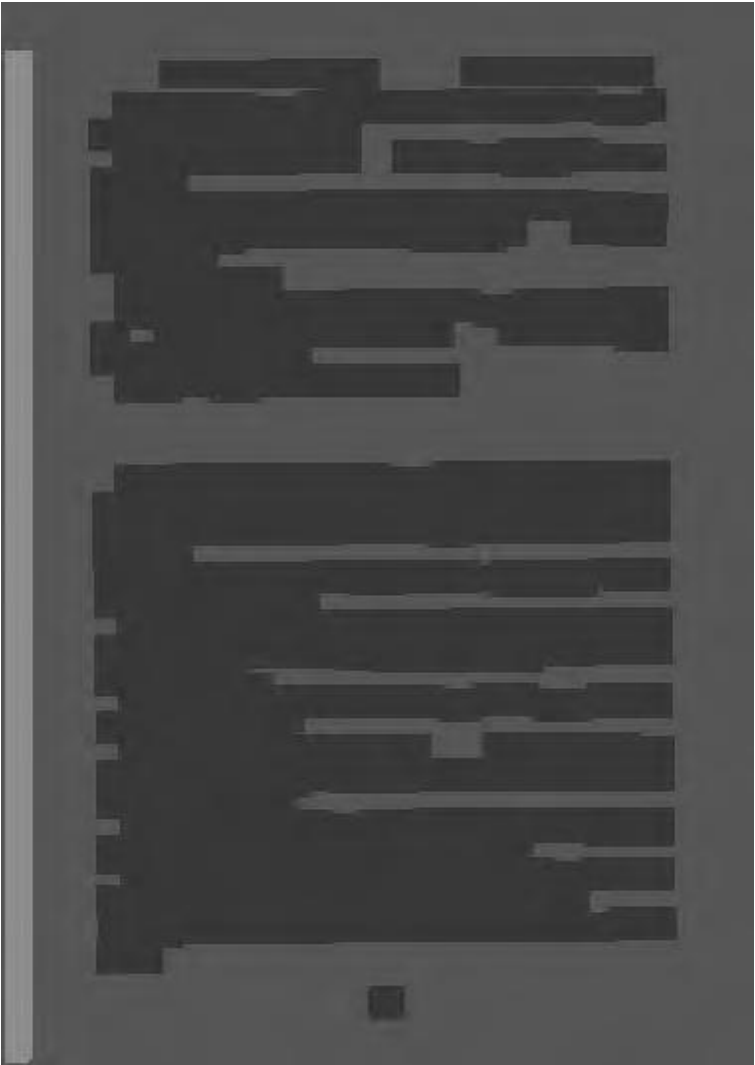
me

man

VI

some

finished



HARMENZ

and warned

two
must

no good
right?
popping,
their feet

are

th

on
someone scream

'Halt,
Runni
guard,

bush

now
secret

num-

an



THIS FOR LADIES GENTLEMEN
Polish

was f t ere on

me he of his if

see one

me

broom some be

between his shoulder

came

catche

me

OL

Polish



THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION
100 N. 5TH ST. NEW YORK, N. Y.

St

1

3

see

move



moment

to1

ff

men

u

m



HARMENZ

VII

1

on

go

tosses

moment

men

men are

more



GENTLEMEN

situation

seems

indeed,

ught

but then it disappeared.

right

he

men.

'Spread

Kapo.

what

same

s

our

corn

seeds,

an abrupt

someone

Suddenly

pushed

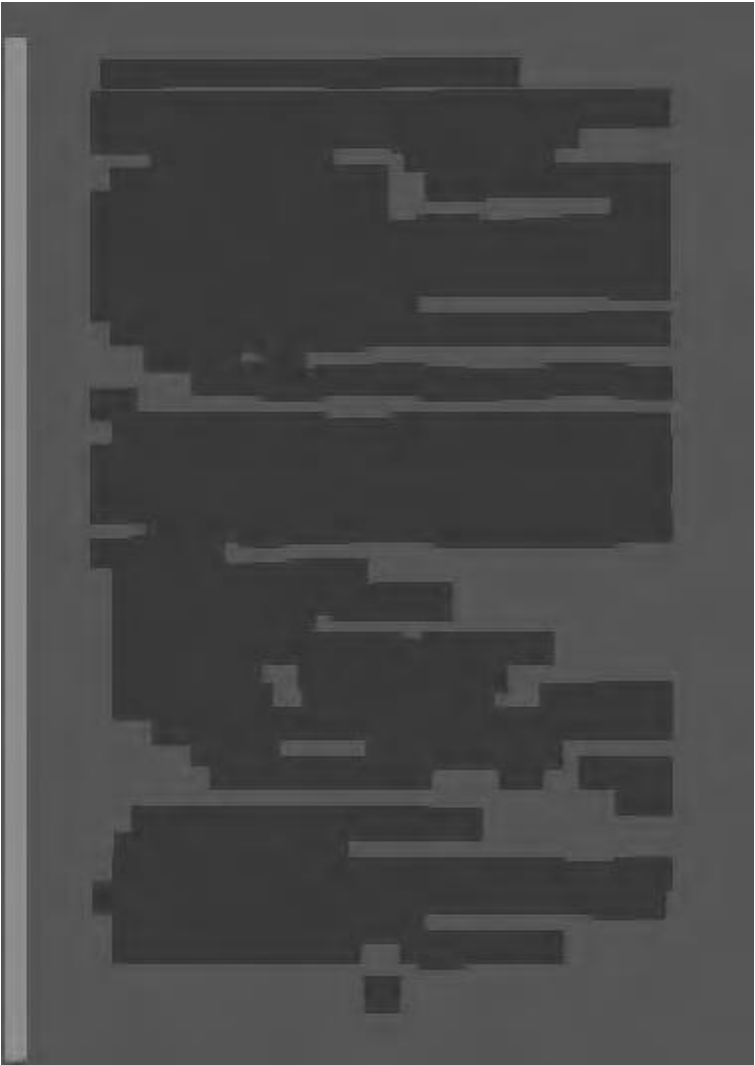
way

middle of the ranks and dragged aside Ivan's old Greek

was

sack

enormous,



HARMENZ

I

across

arms

straight against

blows, but only swayed imperceptibly

Unterscharführer his

an

a

trem-

passed

pale

lips

She

looked me.

were

filled

were



on

come

seem

some-

off

ce

me

ome

me.



a



The People Who Walked On

field

women

throughout spring,
we started planting flowers under
blocks with





summer

more

dc



THE

even
body, although
completely calm,
afterward

nigh
body
participation.
feel
e

ozen
was

ies

a

was now

summer

Birk-

enau

the

were

meant

summer

the



warn

women

summer

on

more

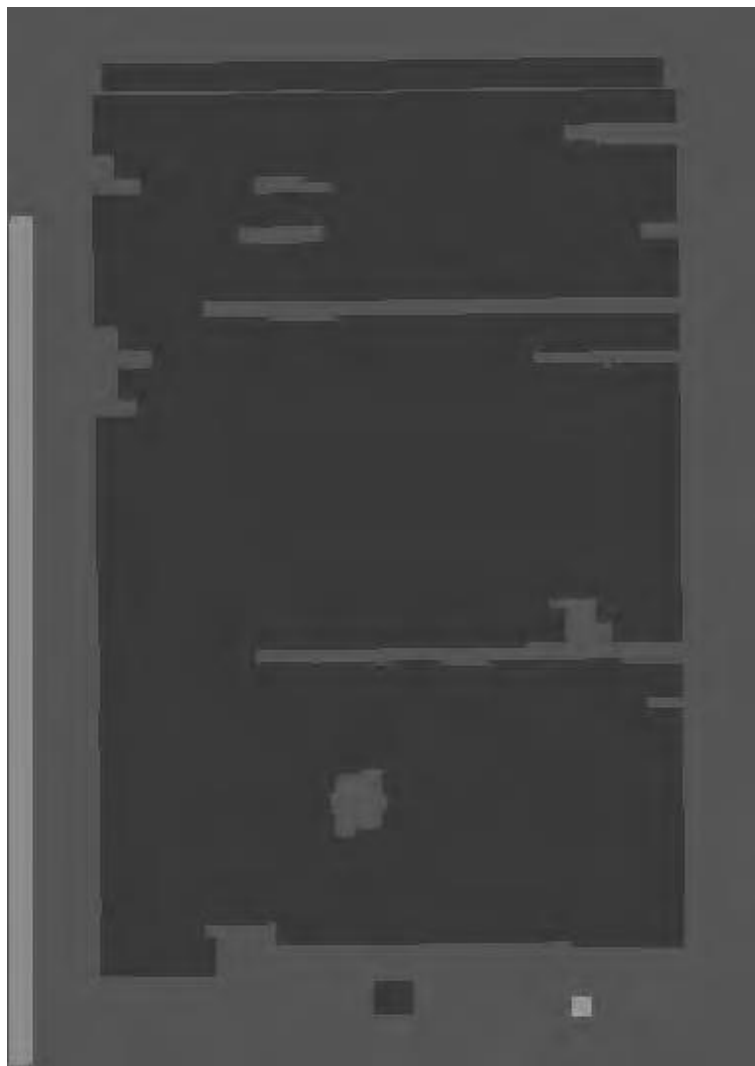
ner

stuff
men

on

I

women



women
posts.
'orga

ON

masons

came

the

and

masons

some

women

e

But

women

women

and



news

m

answer

Market

inmate

and

a short, stocky 'pink' girl.
so, with pink ruffled curtains
the

across

eggs

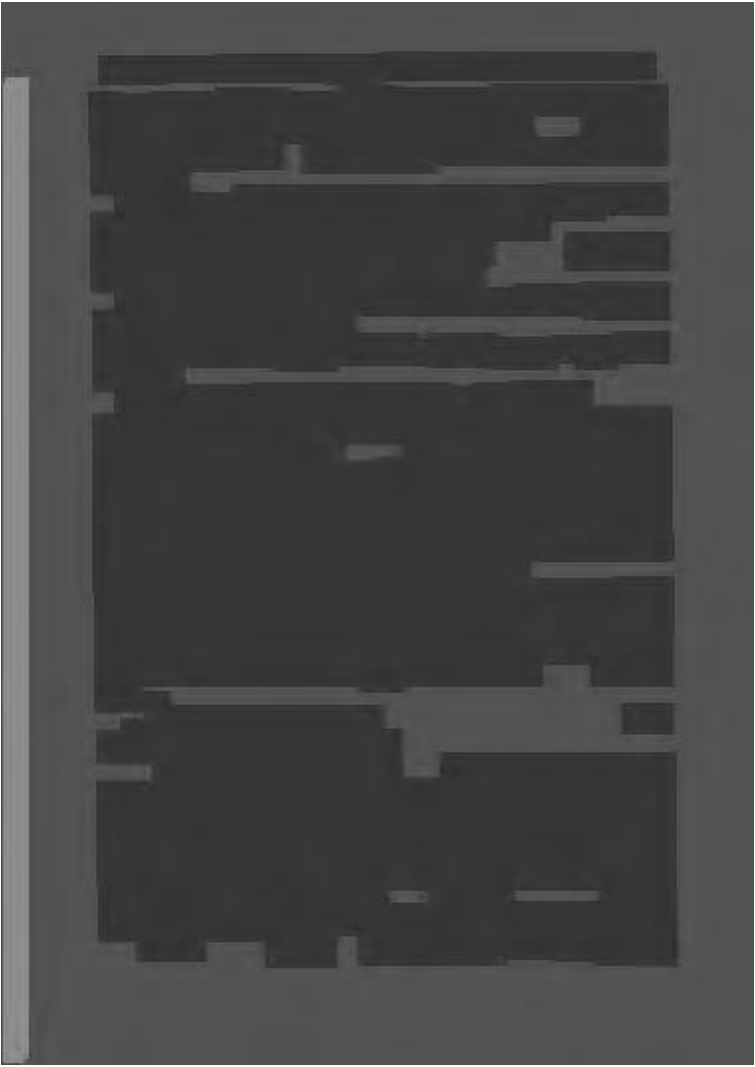
and then

r

fence

would

ma



wor

us

ie
St

can

mass

rose

a

know

woman

and

its place.

myself

slowly,

thought

have

across

one

aloud



€

rown across

womer

€

but

came

causes

one

be

ere

an

suffered unjustly
guilty
understand as justice.
ouldn't

art



ore

own

the rows

we

Elder

bunk,
thoughts. She
the dancers—and

women

asked

fall

as

women

smiling.

her rough hands.

disgusting!

and rushed

ask

nobody

your parents and

worry for you.

do the same

tell

ou understand? Like



come

were

at

M

as

as

some



women

them

selected

woman

milk

us

women

women

l



At

one

v

man

same

ovens

cores

g



n

bar

man

man

man

were

piled up at random, exposed
day, lighting
we 'organize' snack.
another
som

full

men ee people
quickly

the

the screws. After a few minutes,
even roofing
doors



morn-

M

a woman

woman

was

gang
duties.



on

roads;

flaming

barracks,

punished?

mean

can

eggs



Ausc

Our Home

I

were

as

toneum

nurse

sh



2b

en

ion

once

me

some

oms

are

swarms

told

an

even

uttering
nfortunately,
lowering the
'bigwigs'
and

some



me

ma
remer

see

use shine

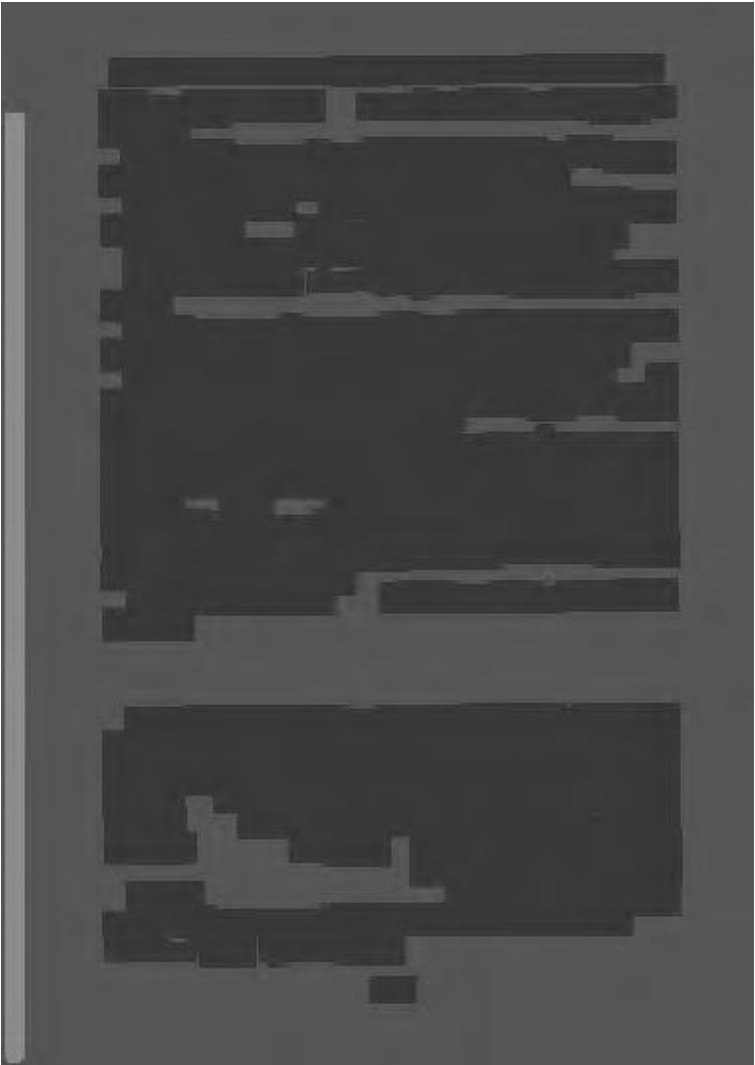
now

II

the
they
pity—our so
guilt—theirs being so fortunate.
is pastoral—not one cremo

our

s



place
multiply
together
are
want
ices
on

most terrible

crema-

d

ma

can

some
ca

must



men

knows

there

know

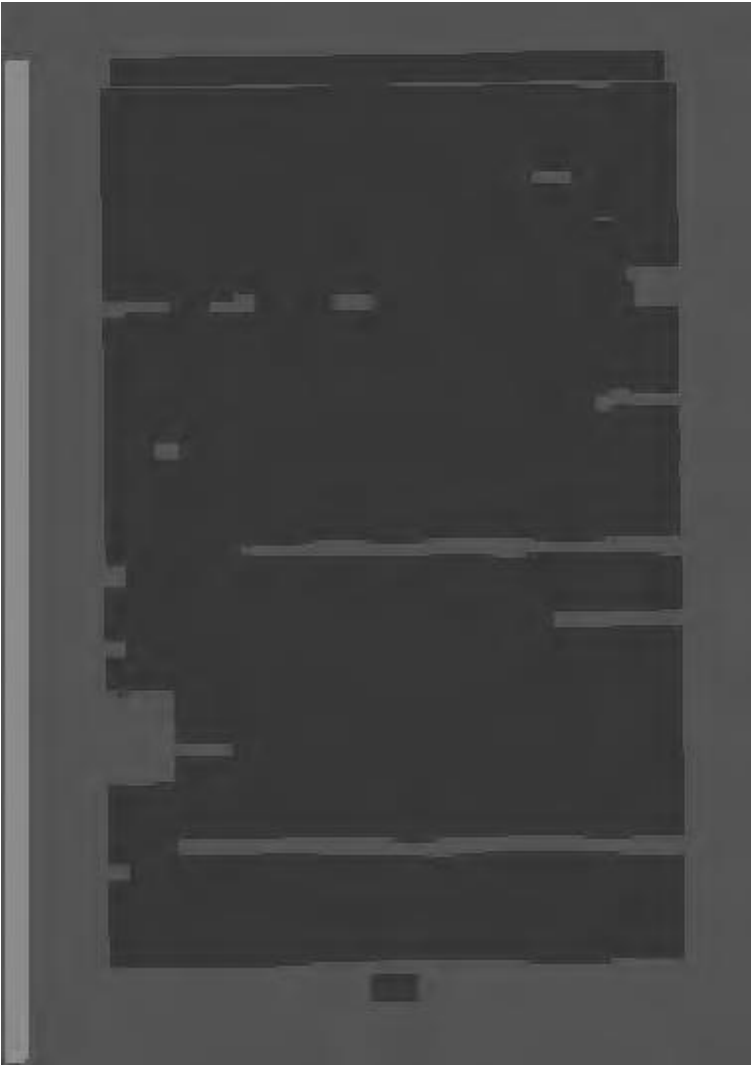
man
was

200x

8x

sur

linger
tightly
guinea-pigs;
tional'



are

of

saw

see

now

face. And that

ones

one

for

can



man

some

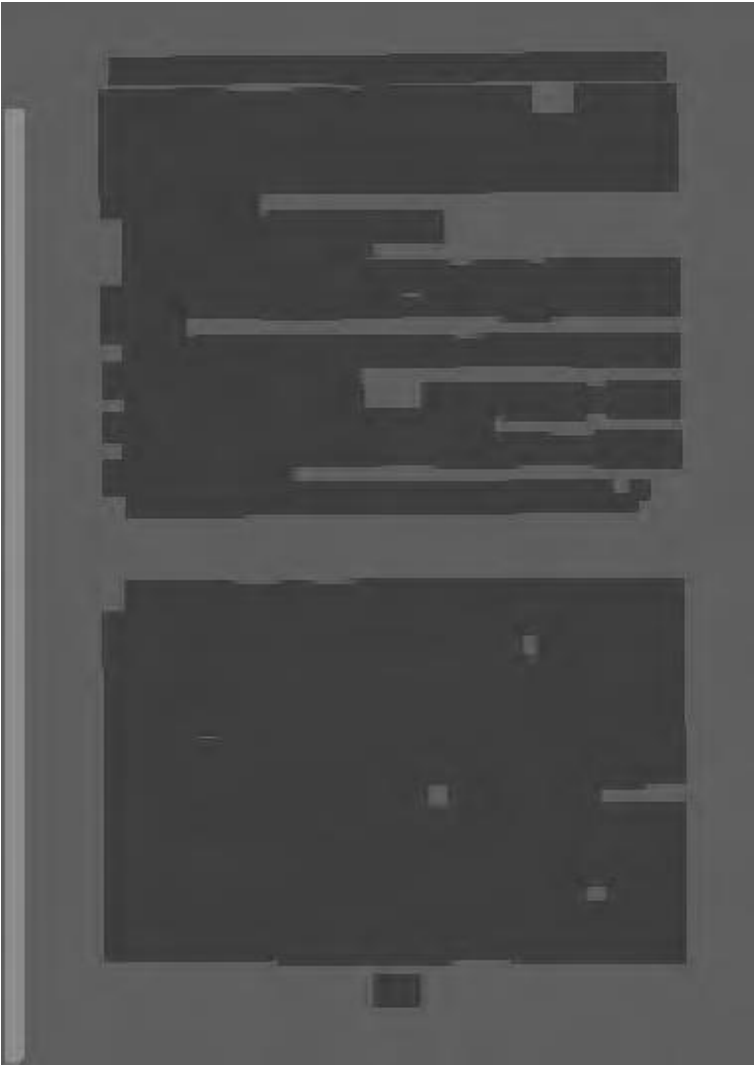
III

at

us

nervous

as



roam

roam

men

n



But

across

left

even

with

most
are

across

rom

along
together
bickering,

lying
along
exchanges

more

or

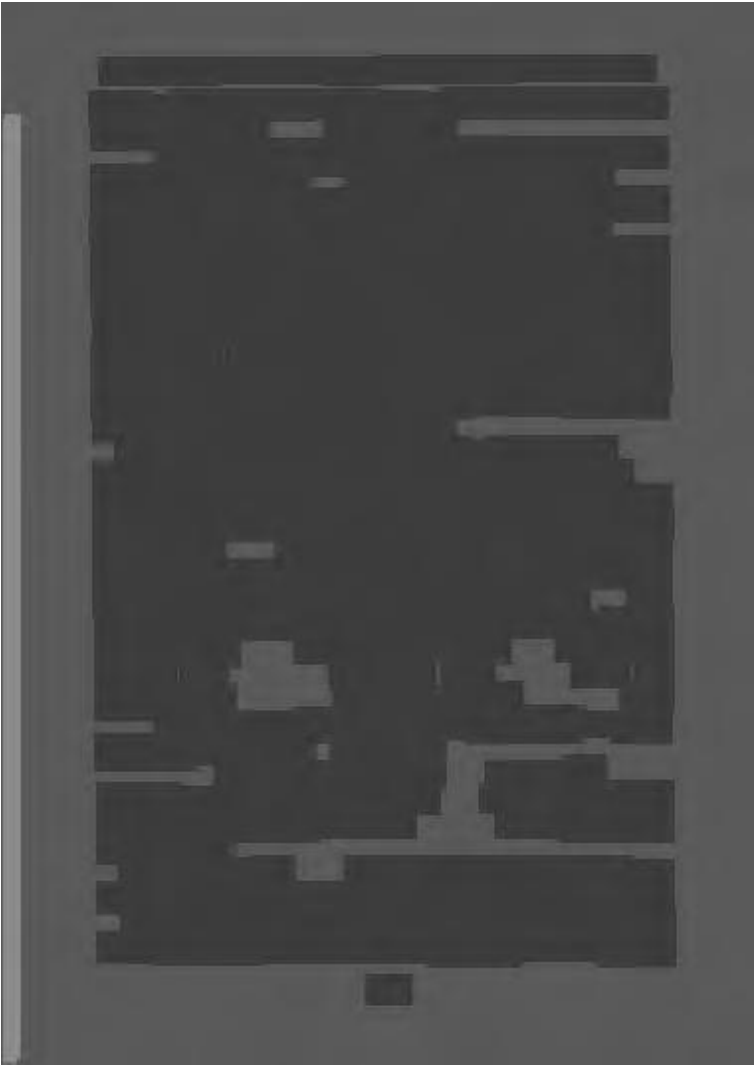
But there

yalty
girls
goldfish

men:

Puff

as



exci

exar

wears

see

ha

M

an

occa-

same
on



come

mo

and

most

an

women

are

man

man

men

man

m

t



man

man

f

men are

ue

Do

a

ne

flash



across

m

room

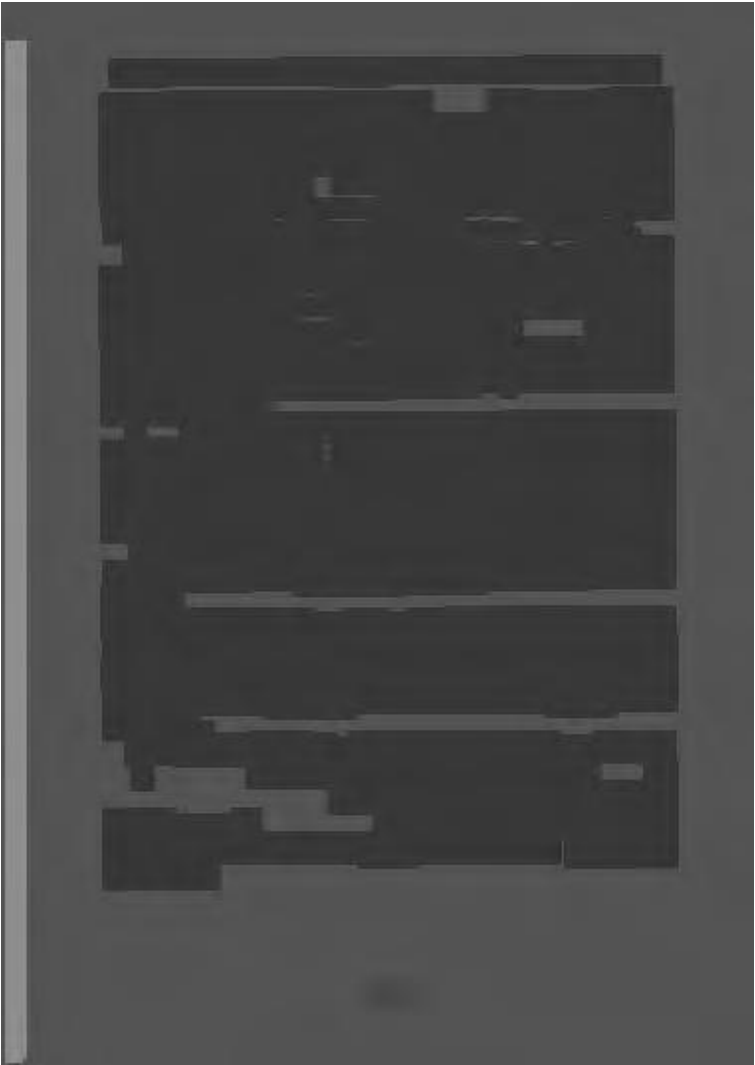
thin

n

mi

it, paced up
the rhythm of my steps.
the Bible,

oems



HOME

IV

the

Black

mass

more
saw some
man

women

an

oners

massive

that

them

cours

dabbl

In

ca

react

the

some-

humar

a

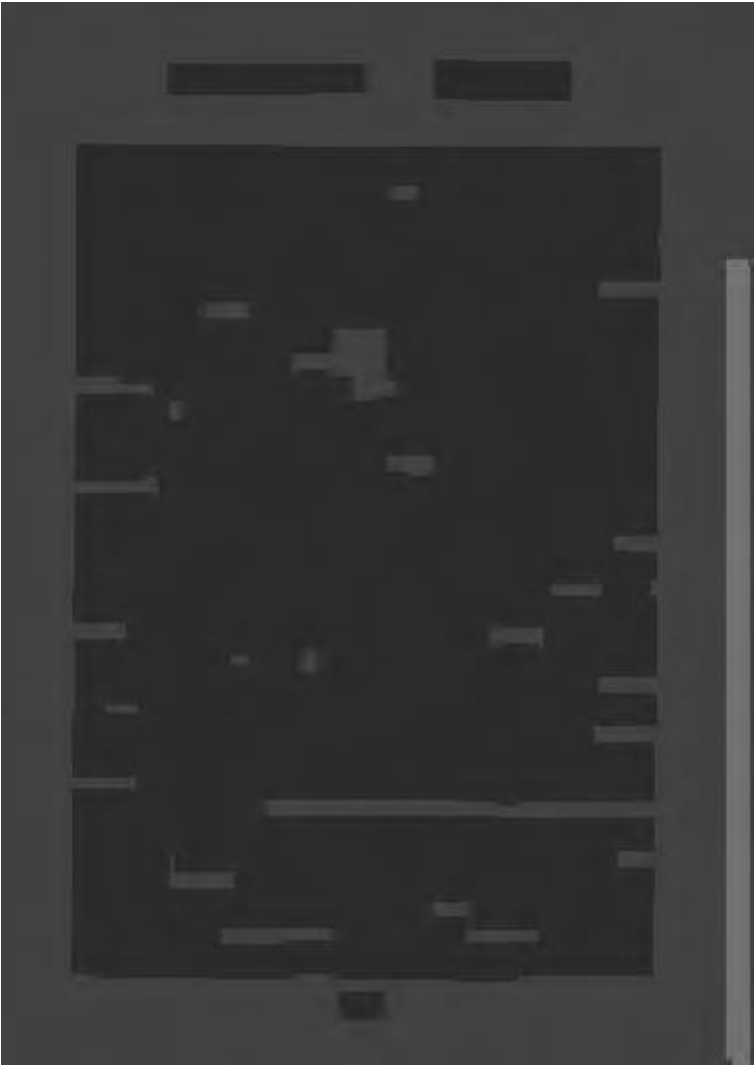
on

terms

true

of bread and

of work

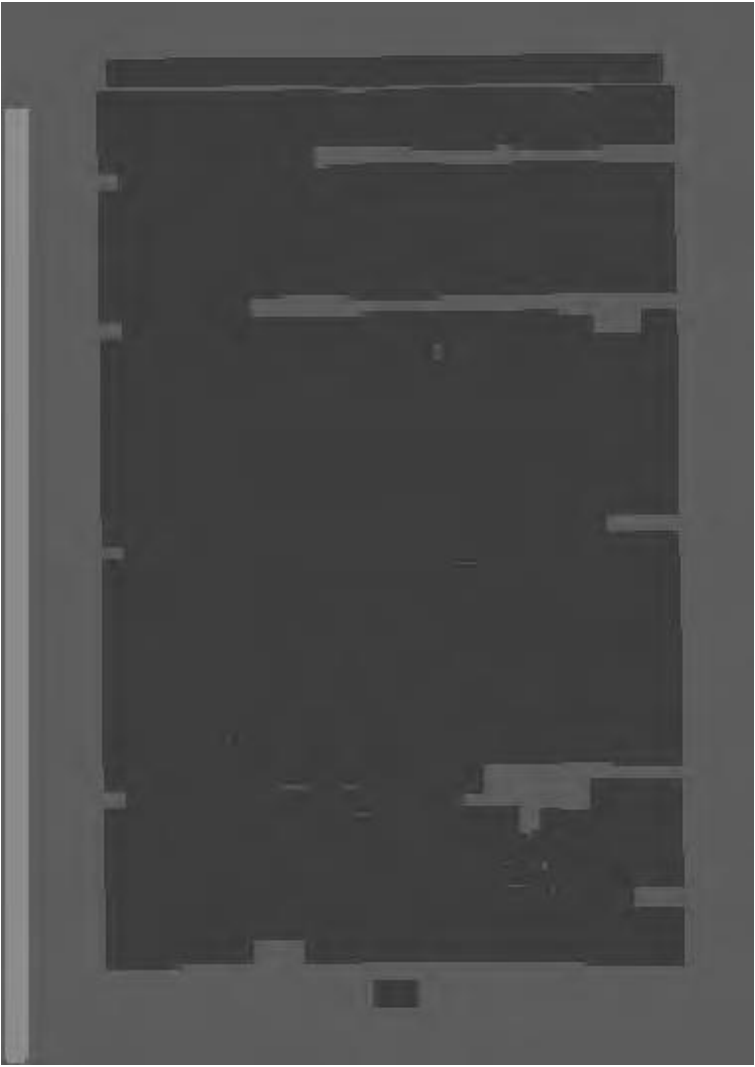


room

no hypnosis.
nobody spits
do

torn

man



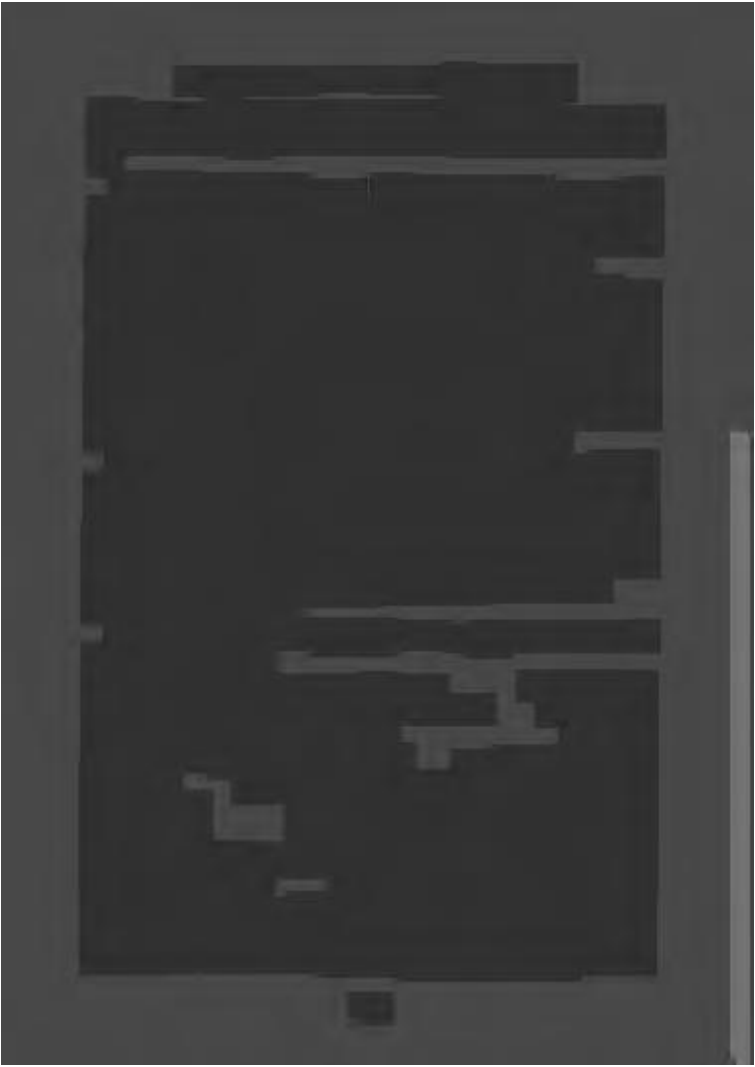
comes

now

boxing
days
the gas chamber.
hall

large
odlights
Poland,

same



memor

once

was

their

look old

ch

smoulder-

some

such

Puff

'as

K



basoon

one

ume

g

e

the

as

room

the

are

mere

suffice

But a



an

women

now

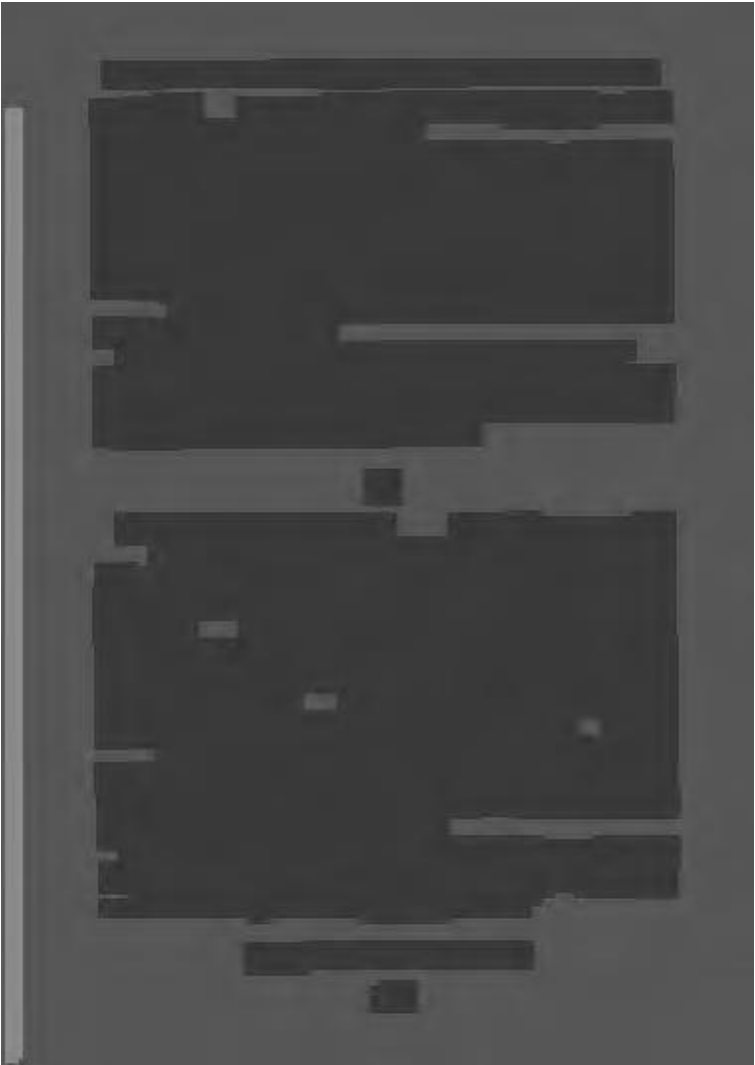
some

can

one

wa

arms



came

ran

some

arm was



1

amuse



тап

now



GENTLEMEN

s

am

name



kept reporting me
phone—that the
trolley g

across

are

seems

man

mothers renoun

man

more
the day of liberation. Ah, and not even

simply
the history
but never also has it done so much harm

peace and
hope



as FOR LADIES GENTLEMEN were

can an

serene

mer

l
k

name.

VI

some

men

are

the

are



ense

matter

some

Puff

a

f

will

polish of
boys?'

S

or

Block

a

man

and

one

one was

the

some

addicts,

way

looking carefully

and he

was

me and



1

2

come am sure must

ows wanted and

Be met

me

had was



would

sun

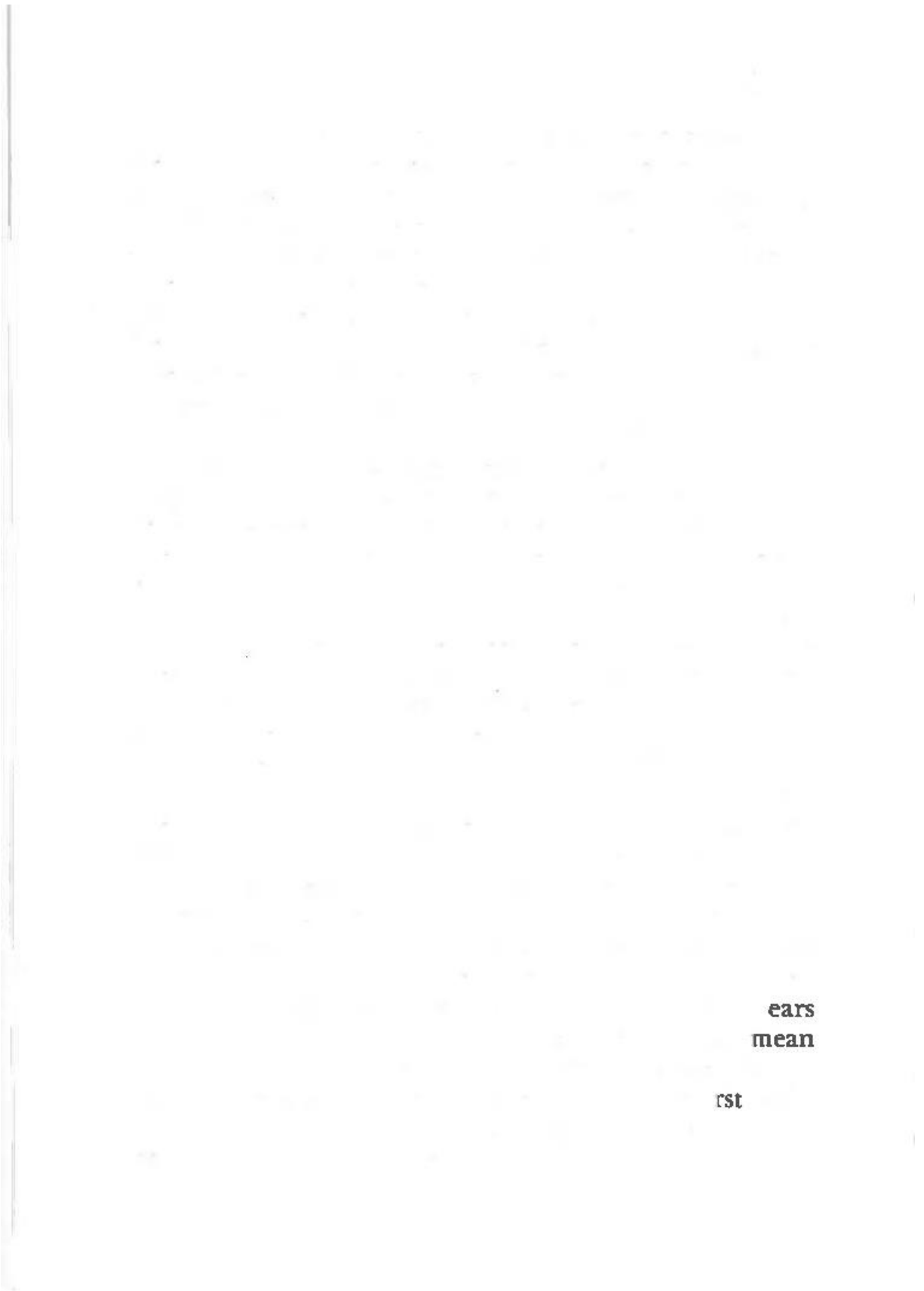
means

me

were

corners





ears
mean

rst



me

see

dist

rose

top

gigantic

whisper through

you're

was

came

nan

men

said

was

was

a

se

them

own

saw

from



1

GENTLEMEN

some

came

was

arms

H

me

me

was

see

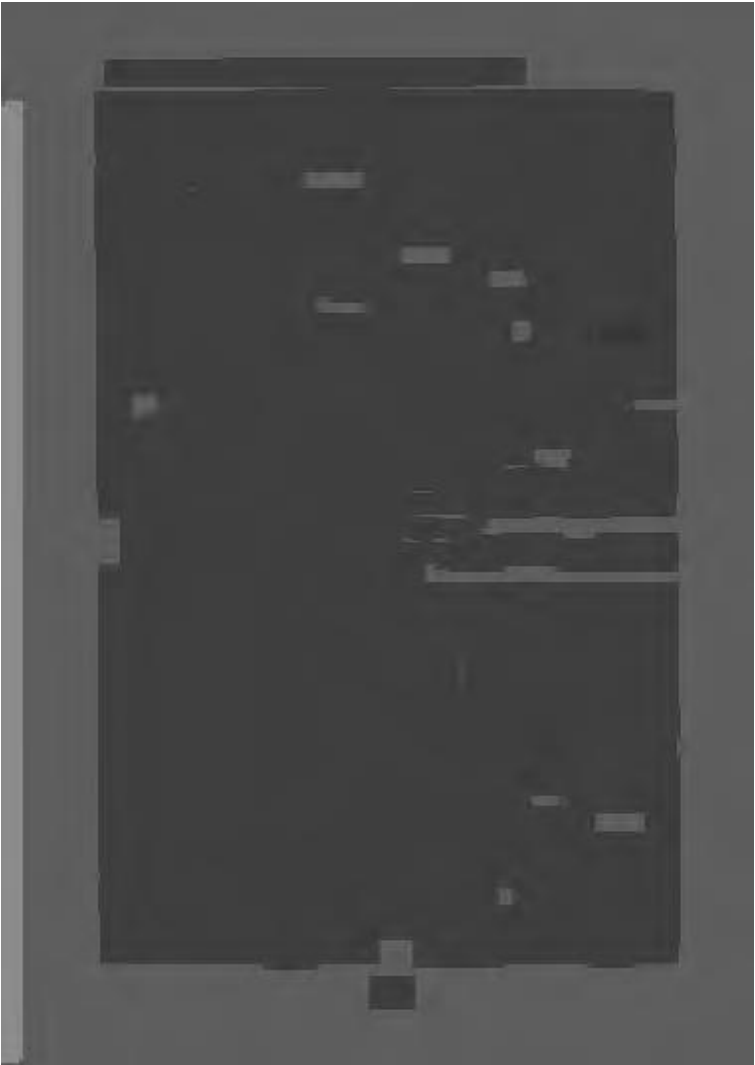
so

an

came

of

was



HOME

man

door

ld

on

some

phlegmon

thigh

horribly.

sores.

his

was

did

om

name.

see

was

no

t

save

H

who

me across

5

en

moment



LADIES

GENTLEMEN

men to

was on

I

was

ether

some da

looked

was

on

was

took

his own

VII

fall

remain

than
one



man

man

er

sm: "

spade

everything

'organized'

teeth, already recorded

is

fill

ner

some

men



THIS FOR THE LADIES
 we pyramids,
 temples for imperial
 pulled oars dragged
ploughs,

 deaths.
on
 can

nor

name

one

are men

he

monuments. (

slabs
or will

ago

were

nor worse than



HOME

enon

an

must

low

same

same

ow

s



THIS

LADIES

GENTLEMEN

accusto

etc

se

are

And even

us

our

till

VIII

tall

contac

nui

sympathy

etter I bring.

want

some cigarettes:

Auschwitz

reverse

no

our

am



March 27 1945
So
selected
E
Frenchwoman,
hurriedly pulled
into
o
goes
no
with
cs

man

some

woman
Puff
residents
day
Spaniard,
Kommando.



1

FOR

LADIES

GENTLEMEN

most

At

women

was

th

bled
one

d

was

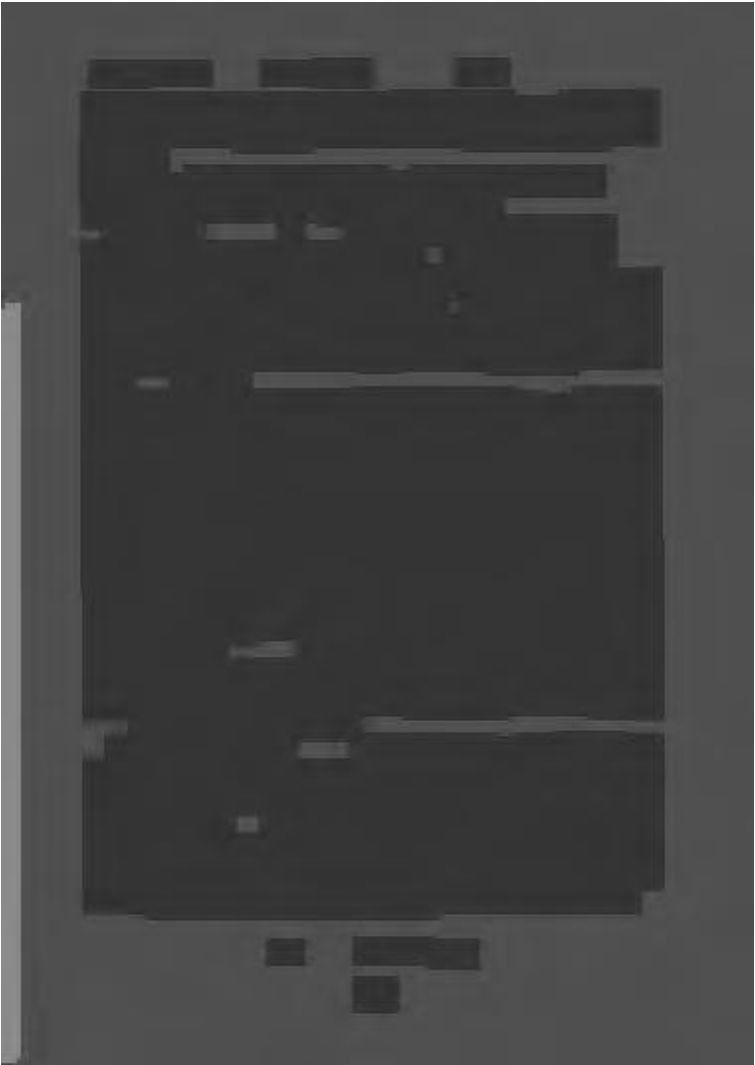
human

that

some

an

Polish



conditions

man

think

we

most

ones

an

on

CROSS SON

to

challenge

all-powerful, aggressive

whose only defect is that it is not our own. And even

challenge

human

can

young men

emptiness

me.

alive, so

were building.

bid

centre

them

on

side of the



THIS FOR THE LADIES AND GENTLEMEN

May
th
girl
nd
was
an
us.

as as trees stones.
stones
was

too
that us
shall new

brother
is
were

ere of am
ou

us and

ick and were
own



telephone
Wednesday,
spoke,
traffin
Then

was

cannot

en on

ie

how

iem

al

own

whereas

woman

book

am

case

some

am

out

now

me



am

the
are

IX

some

am
Ha

aurant owner

shall

pair
finally
feet,
march

essence

less

female

me

around

along
it may afford
resourcefulness,

am



go smear

am

somehow more

now
now

with e

was and

seem

treatments
as

Black
men

ru
av

from 1 arted

one an

o of



new

mean

en

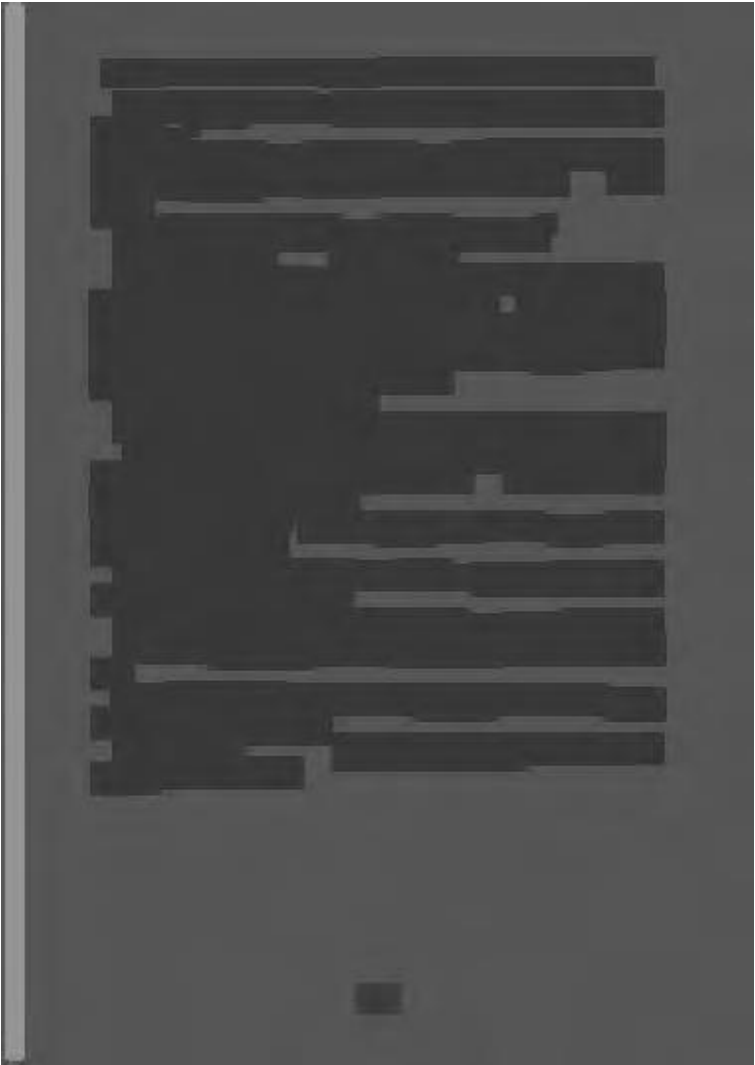
J

on

no

ou

monstrous
world.



The Death of Schillinger

1943, performed
Lagerführer, commanding
labour sector 'D' at Birkenau, was part of enorm-
ous and
stocky full,
brushed flat against his head.
narrowed,
an
and never
an his
the camp
Schillir an
resting up
always popping up unexpectedly where
arm as as



man no

Birke

here

inspect
guards'
regularly and
gas

name

id

news

on

for

come

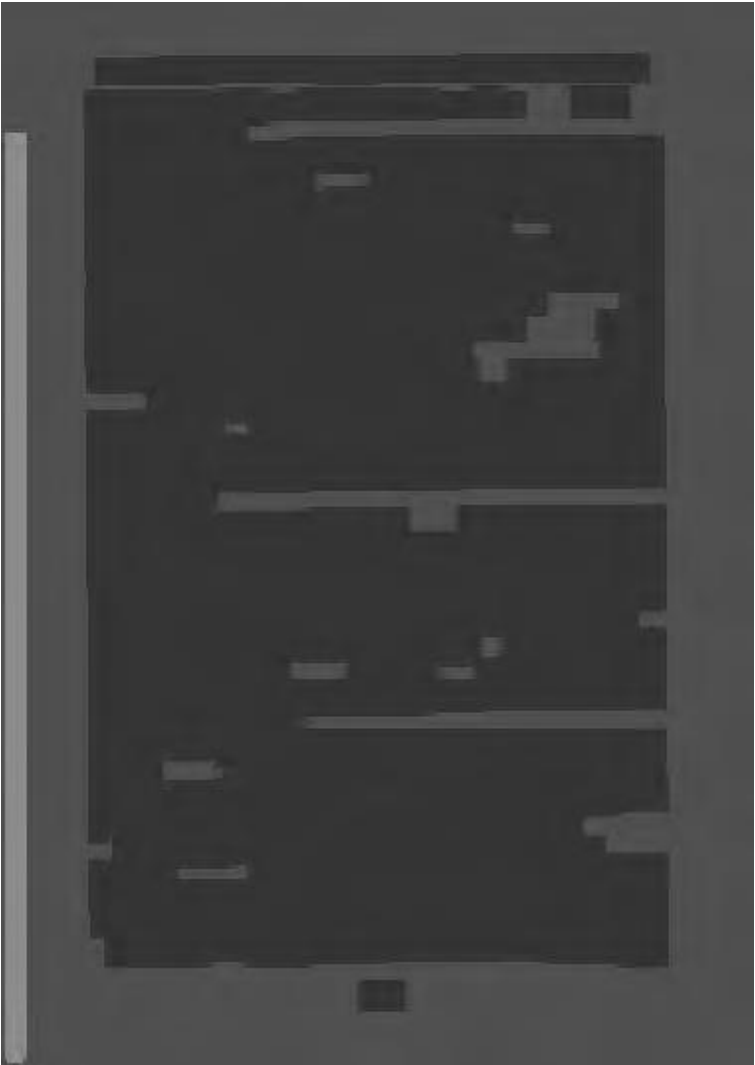
the

cremo

trans-

see that

tl



mustn't gape at their junk, or rummage
the women. very fact, you
women alongside men
new Therefore

one

on ou
vas
nervous

irse

with

e
woman



woman

and

woman snatched

and

woman

men

all

carried

muss

man

or

shortly
Sonderkommando,
crematoria,

fire



The Man with the Package

came

no
name

ow



on

were

our
am

case

was

and

some

had

common

food

was

his

an
gan
in



d

why.
bedpan
Coughs

our

was

man

come

more

l

went on



GENTLEMEN

an

of
someone.

were

30

combined

as

if

1

1

was

was

corner



they
They were
and cursing

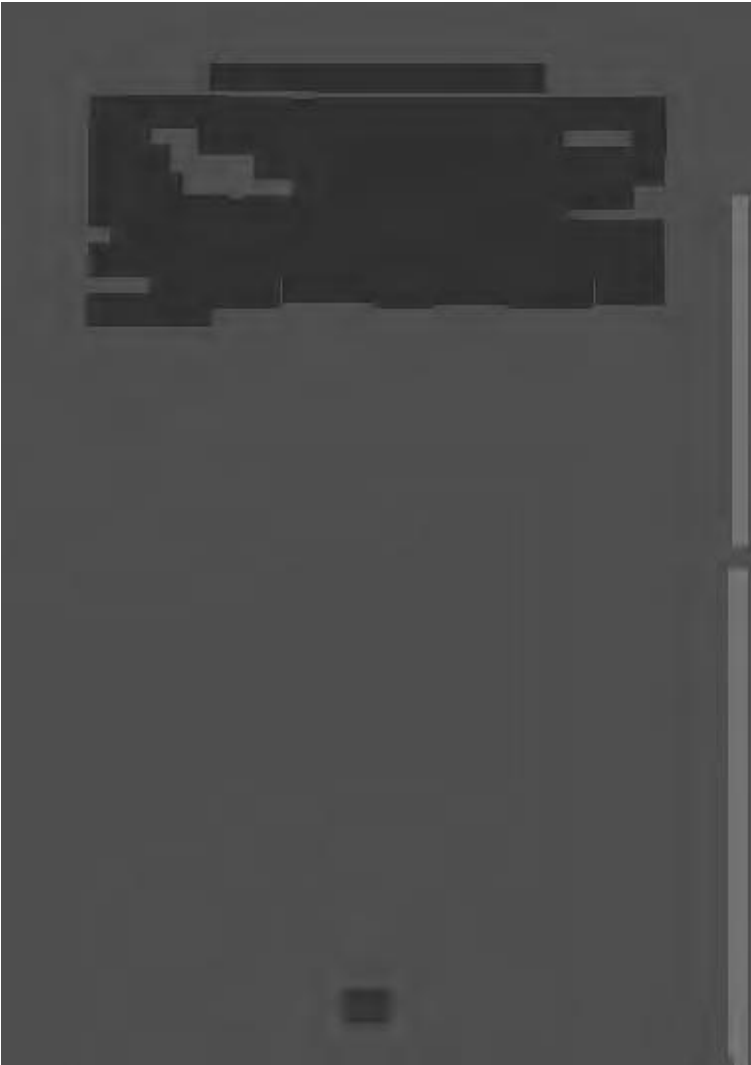
masses
on

some

The Supper

We waited patiently for the darkness to fall. The sun
had already begun to set behind the hills. The evening
had begun to grow dark. The stars were beginning to
show. The moon was already up. The night was
drawing on. The stars were beginning to show.
The moon was already up. The night was
drawing on. The stars were beginning to show.

The stars were beginning to show. The moon was
already up. The night was drawing on. The stars
were beginning to show. The moon was already up.
The night was drawing on. The stars were beginning
to show. The moon was already up. The night was
drawing on. The stars were beginning to show.



The Supper

patiently
slipped far
permeated
oughed

sun

the

clouds,
sunlight.

see

A dark,
sour earth, tossed

a

through
ur-board,
rooftop;
fields. In

against
was falling;
affic

more

now



gravel.
pavement and the guttural
hurrying Saturday
nce slowly fading

strap.
lights and then disappeared again in
their footsteps on the

1

arms

Block

st

men

ces



were

had

come

area

on

one

o

Well be

1



rear

com

men

n

mo

2

5



some

me

me

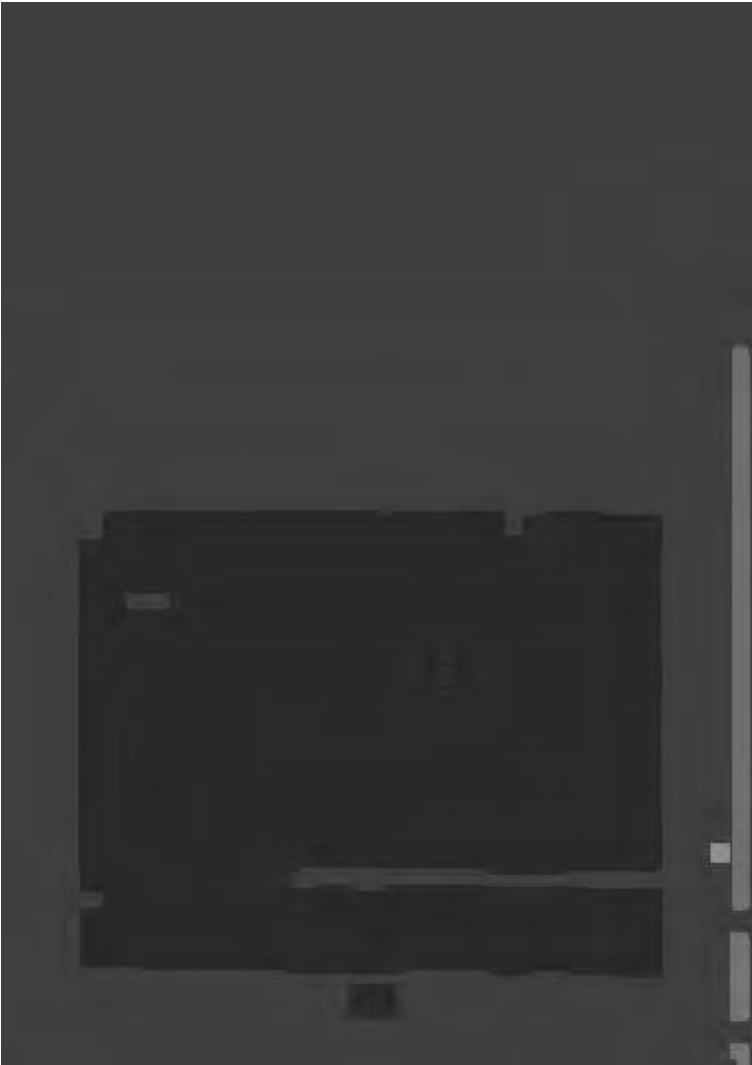


A True Story

on

even

n



man

n

hated



had my
being
possible,
and
more more

came

seen

I

bed

same



GENTLEMEN

of

more

tomato on

one

coffee



Silence

him

came

sn

meat

ere



was

band

1

sat

f

assu

ave

men

little

Now



across

men

The

nan across ocean.

ass sons

can

an

ones.

block

Not

our man

off

gagged,
him on



The January Offensive

I

first autumn

came

town

come

to

ness

obstinate



a

se

men

as

nesses

cause

mass

and

an

a

climb

men



surrounding
beautiful,
D.D.T.-sprayed
transported us
the summer.

ide

is

lolling
patriotic
colleague

with

an

an

could

at

one

room

an

a

was

told

some

ure

II

ut

soon

and

were

us was

ones.

seen

was

rom



ances. newcomers was
flossenburg frenzy,
acquaint-
refugees

th business were generally
Holy
dissolved
on
mass

an
surrounded magic power
Poland,
tress philologist), us

seve mahogany mistress,
recovering from belong-
his his
came

knowledge
multilingual mas
from



(the
morality, national
justice

man
man

senseless,

cannot

can.

store

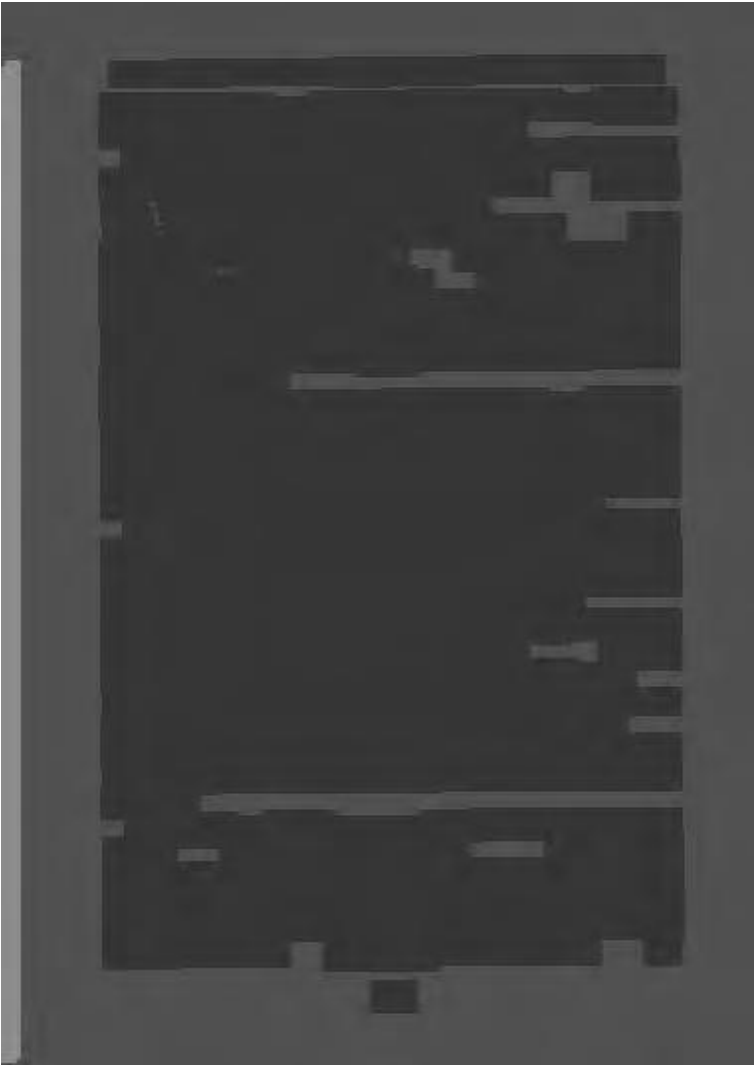
But

no one

mar

a

ours



CHAPTER I

THE FIRST SETTLEMENTS

THE first settlements in the United States were made by the English in 1607.

They were made in the state of Virginia.

The first settlement was made by the English in 1607.

They were made in the state of Virginia.

The first settlement was made by the English in 1607.

They were made in the state of Virginia.

The first settlement was made by the English in 1607.

They were made in the state of Virginia.

The first settlement was made by the English in 1607.

They were made in the state of Virginia.

The first settlement was made by the English in 1607.

They were made in the state of Virginia.

The first settlement was made by the English in 1607.

They were made in the state of Virginia.

The first settlement was made by the English in 1607.

They were made in the state of Virginia.



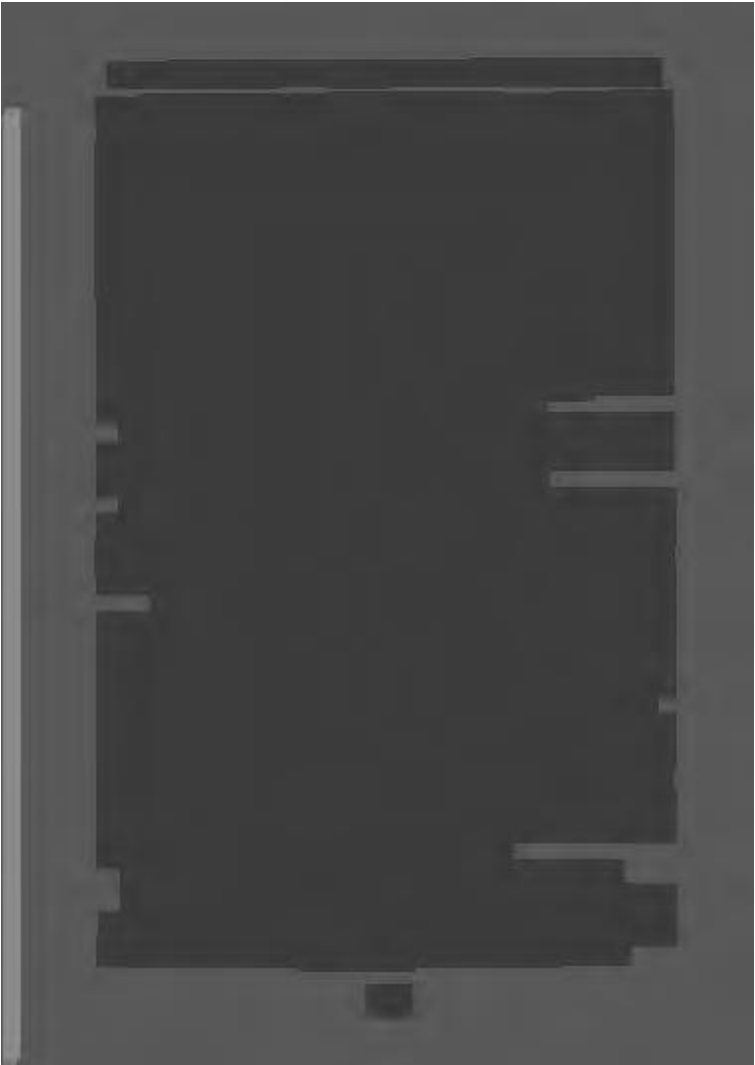
101
25

1

2

some

was



n

room

shed

n

man



IV

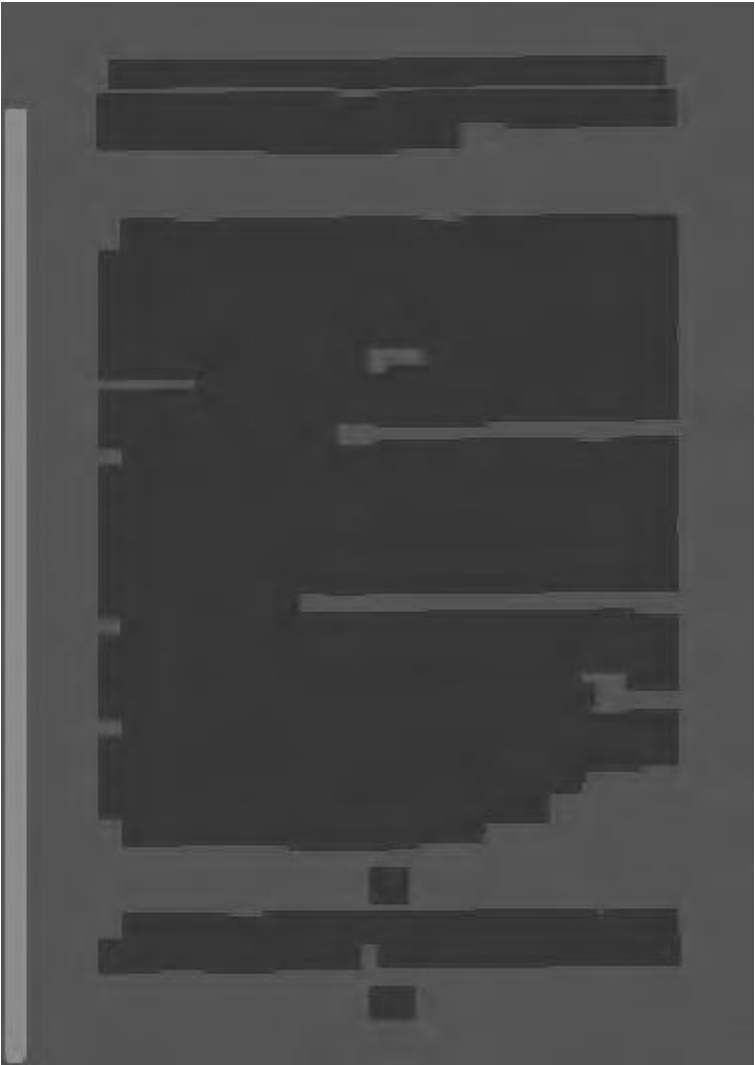
I

voman

Offensive

earn

m



man



A Visit

was

1891
1892

from

t

wor

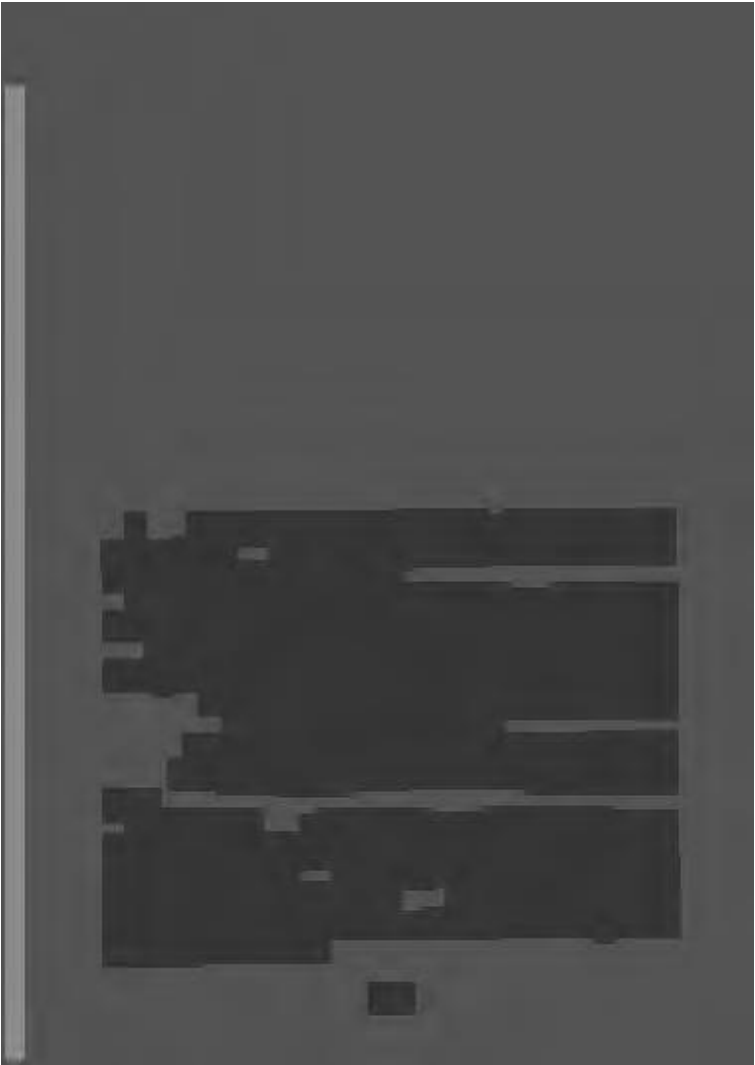
although
throughout
painful
about

more and more

saw

drew

rose



man

saw men

em

them

saw

and

across

sores

rem

man-

can

sor



c

s

sarcasm

a

man



The World of Stone

some

1

e



summer

see

like

ff



HOWARD H.

1914-1915

seav

heads

most

casual

rooms

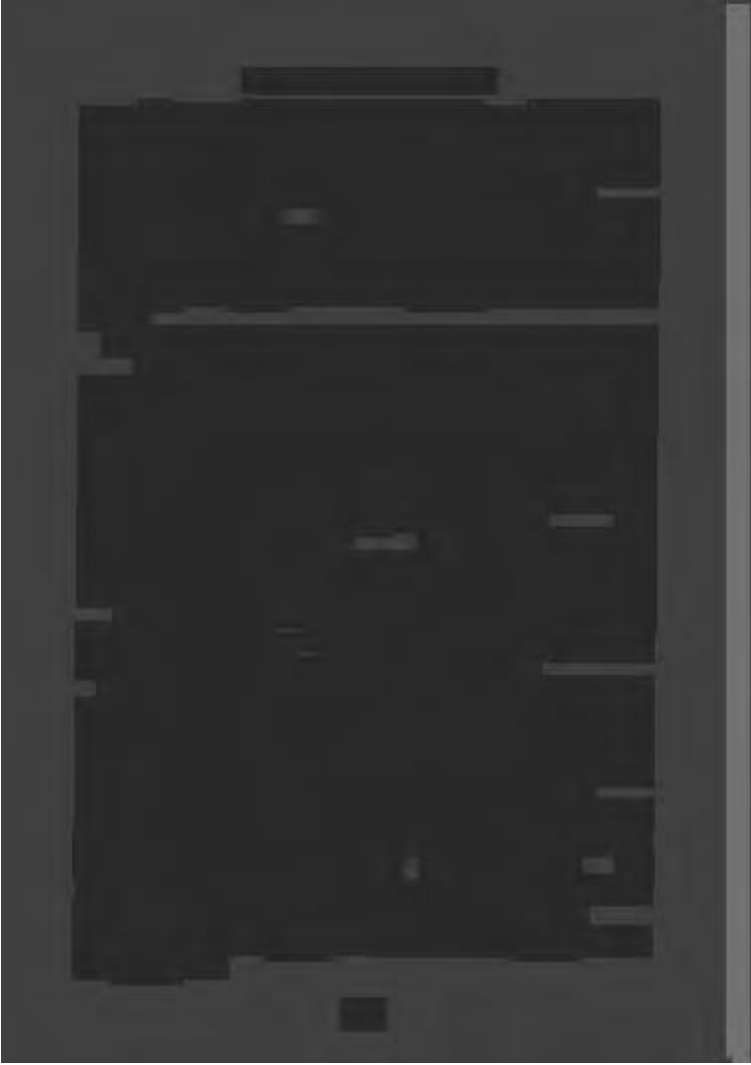
am

fresh

m

lled

across



moments

trains

repeated,
nightshift men

ner—and I feel a

from
n

as

ll

desk

me

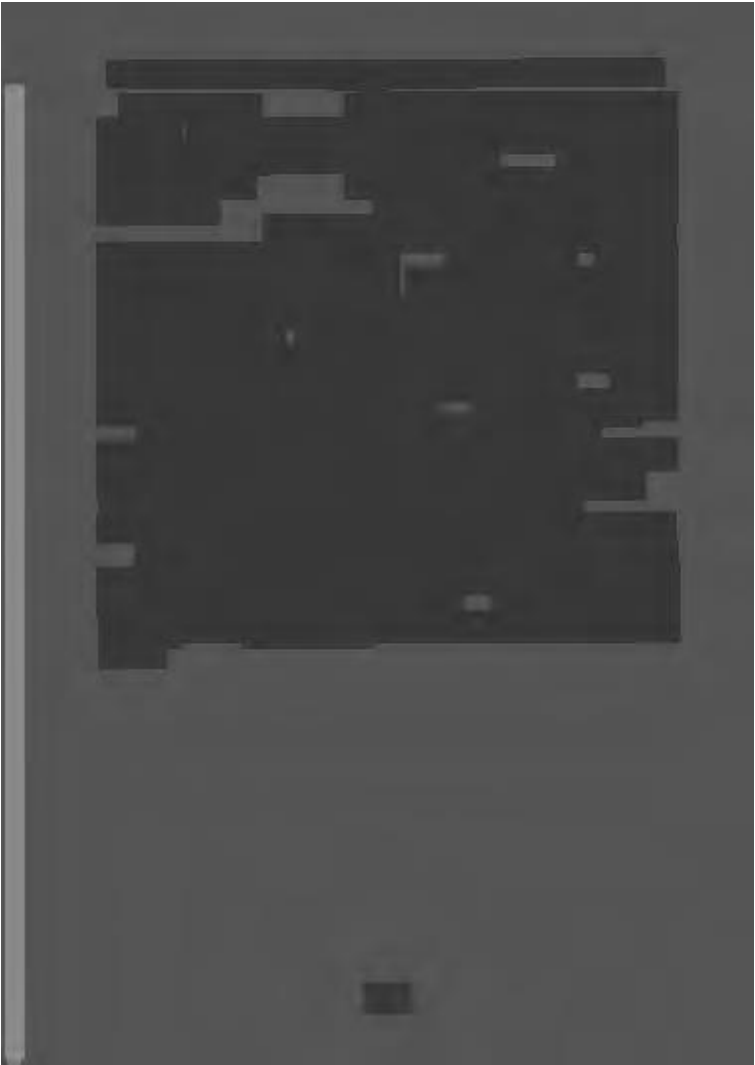
the

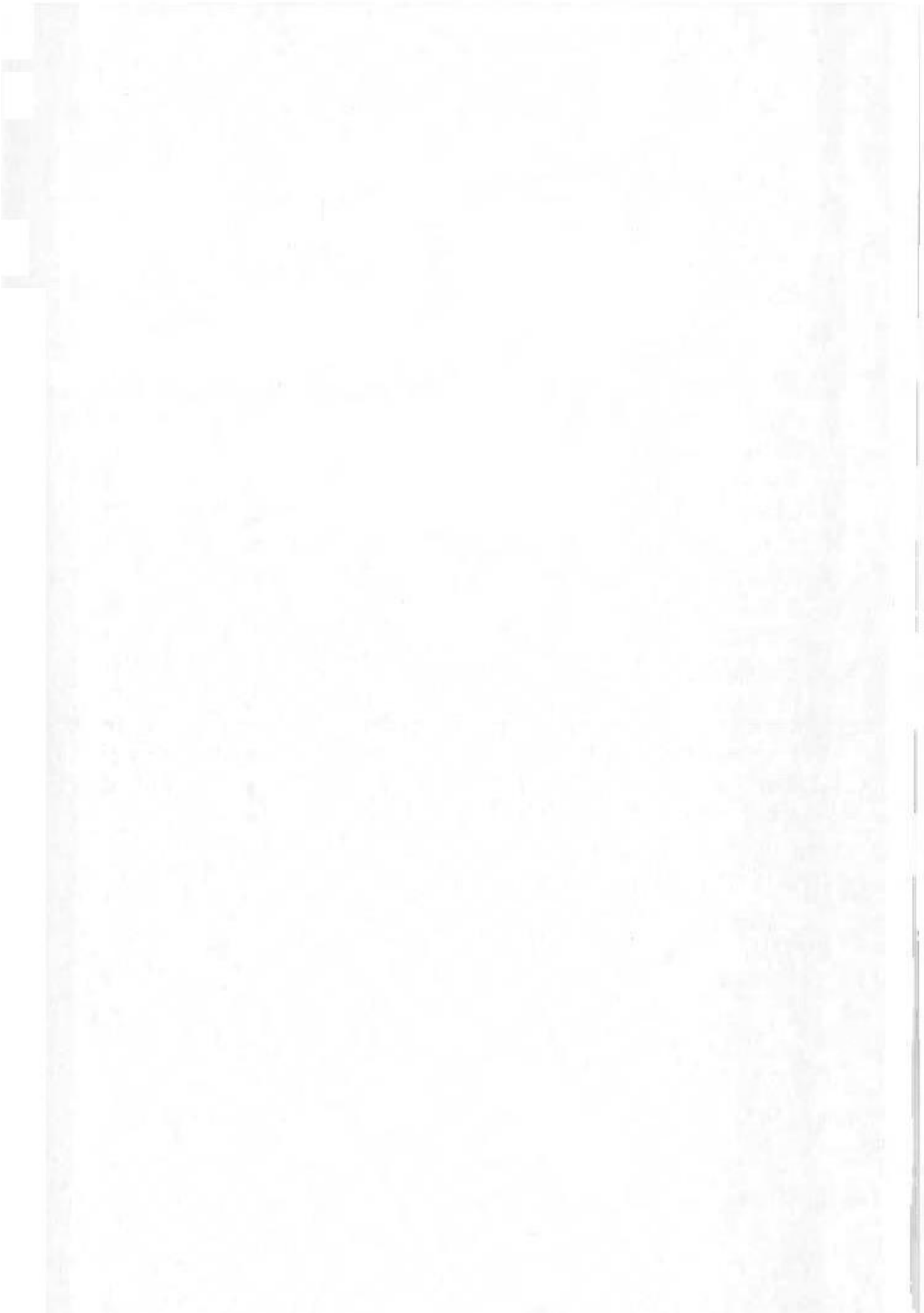
women

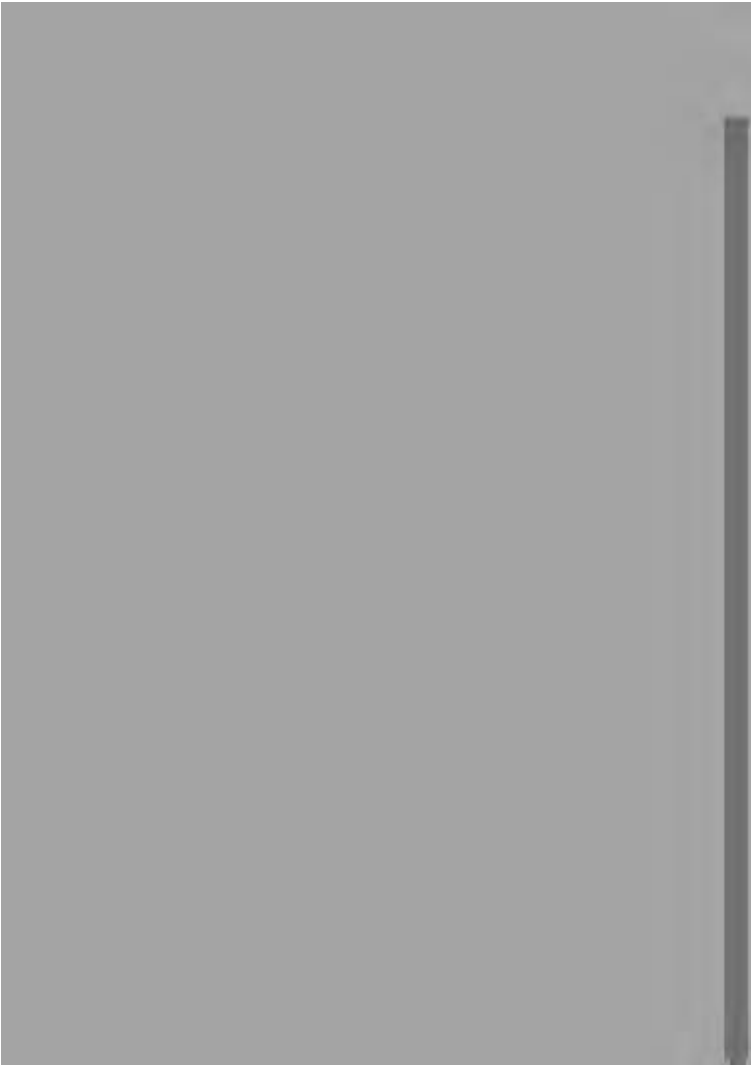
on
and even

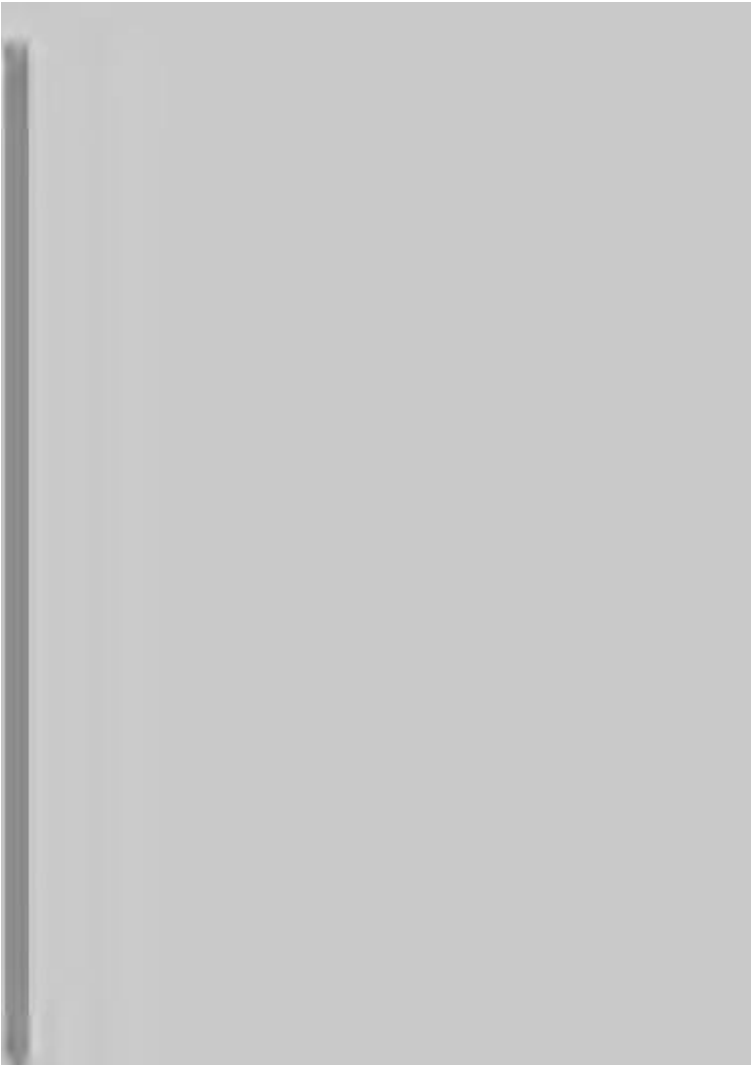
and

gre











more

news

news

screen



FOR THE BEST IN CLASSIC LITERATURE LOOK FOR THE

The Last of the Mohicans

James Fenimore Cooper

Introduction by Richard

Tragic, fast-paced, and

adventure, this novel

Chingachgook through

Indian War.

Dana's

Cape Horn

going life. Bringing to

of the most exploited

changed readers'

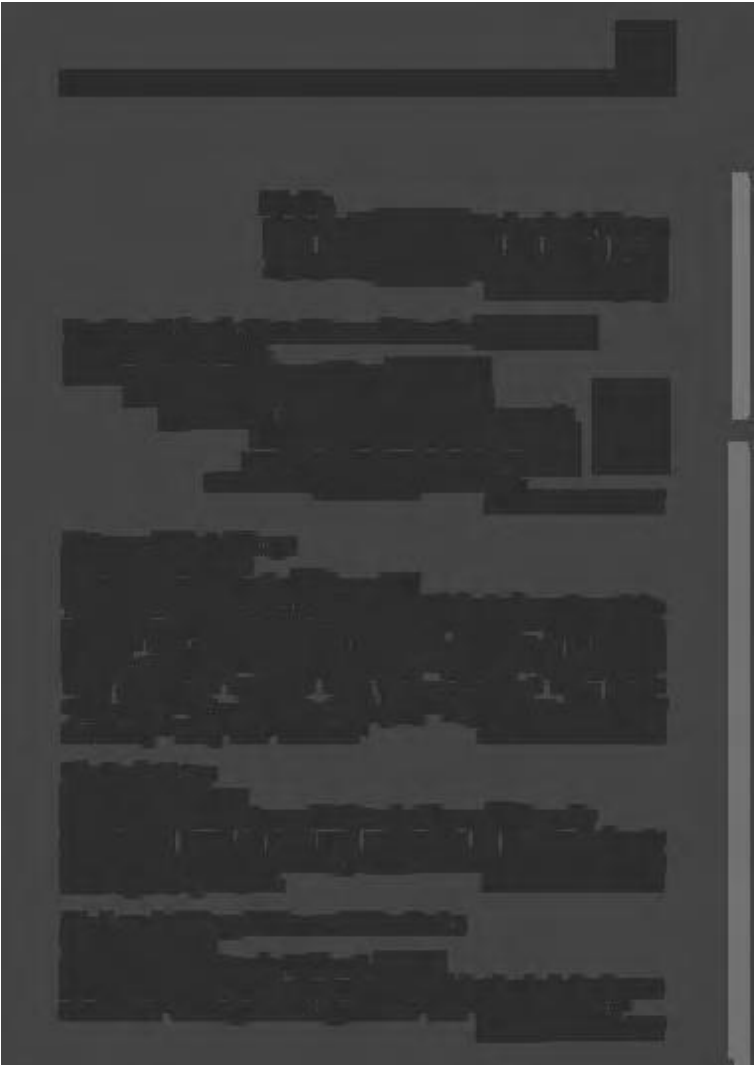
Philbrick

from Boston

of

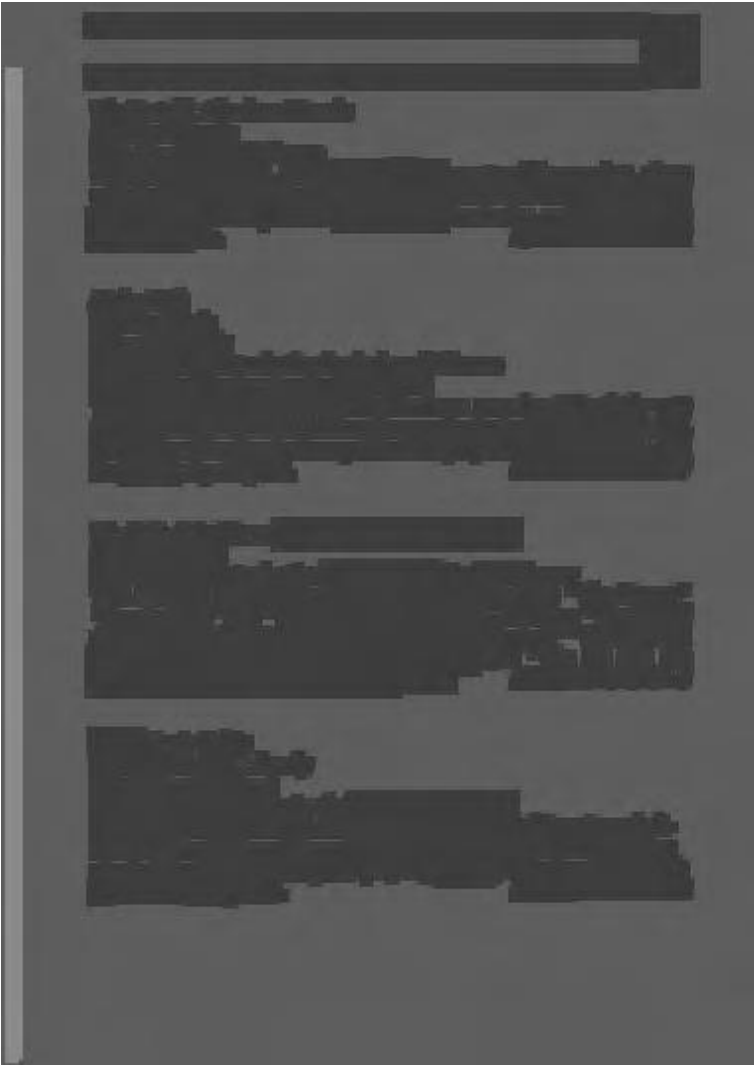
the

he





FOR THE BEST IN CLASSIC LITERATURE LOOK FOR THE



FOR THE BEST IN CLASSIC LITERATURE LOOK FOR THE

Walden and Civil Disobedience

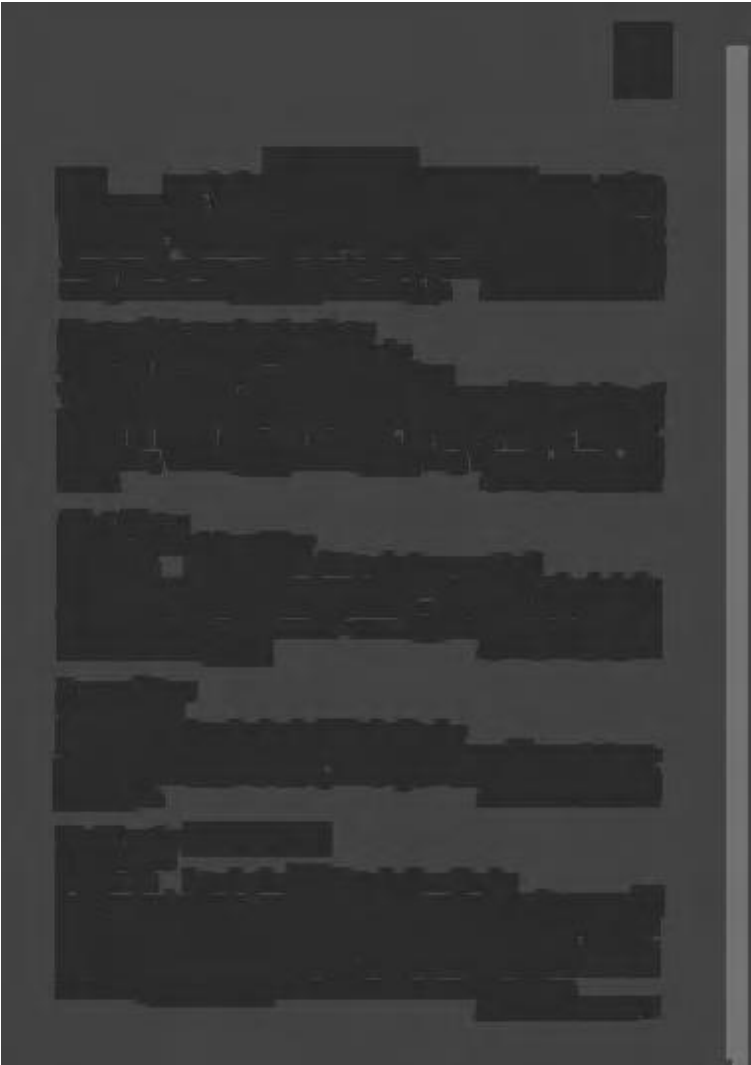
Henry David Thoreau

Introduction by Michael

classic

an

an



FOR THE BEST IN CLASSIC LITERATURE LOOK FOR THE

Little Women

Louisa May Alcott

Edited with an Introduction by Elaine Showalter

Notes by Siobhan Kilfeather and Vinca Showalter

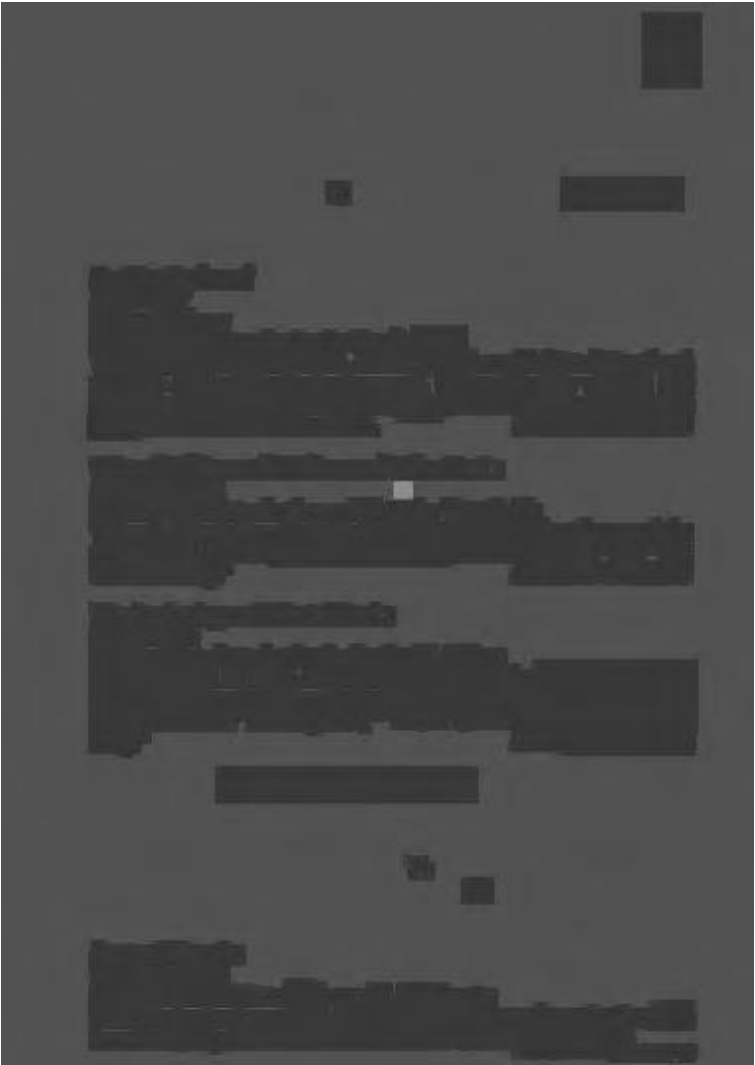
Alcott's beloved story of the March girls—Meg, Jo, Beth, and Anne—a classic American feminist novel, reflecting the tension between cultural obligation and artistic and personal freedom. **ISBN 0-14-039069-3**

The Red Badge

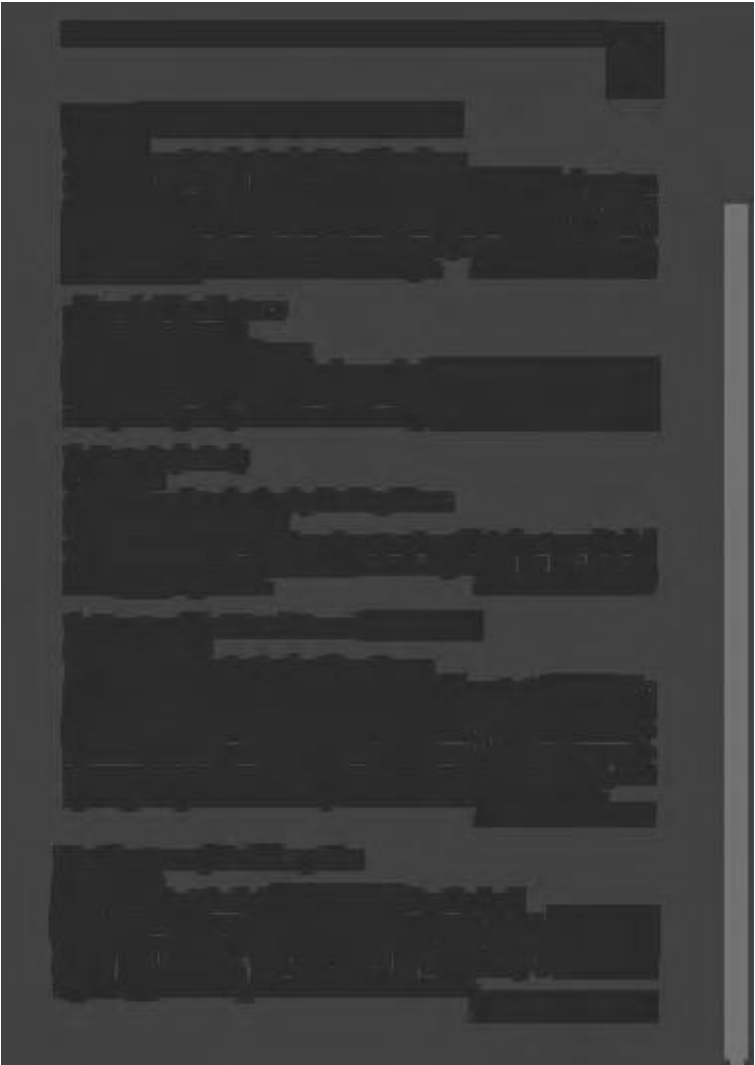
Stephen Crane

Edited with an Introduction by Pascal Covici, Jr.

Here is one of the greatest novels ever written about war and its psychological effects on the individual soldier. This edition also includes the short stories "The Open Boat," "The Bride Comes," "Yellow Sky," "The Blue Hotel," "A Poker Game," and "The Veteran." **ISBN 0-14-039081-2**



FOR THE BEST IN CLASSIC LITERATURE LOOK FOR THE



=
F
=
T
E
E
M
A
P
O
C
A
V
L
S
H
f
T
E
a
R
A
c
T
S
E
M
C
M
b
s
c



1

2



Your gateway to knowledge and culture. Accessible for everyone.



z-library.sk

z-lib.gs

z-lib.fm

go-to-library.sk



[Official Telegram channel](#)



[Z-Access](#)



<https://wikipedia.org/wiki/Z-Library>